



## Dressing Kit

EN	INSTRUCTIONS FOR USE
FR	MODE D'EMPLOI
IT	ISTRUZIONI PER L'USO
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG
ES	INSTRUCCIONES DE USO
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
PTBR	INSTRUÇÕES DE USO
NL	GEBRUIKSINSTRUCTIES
SV	ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER
DA	BRUGSANVISNING
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
TR	KULLANMA TALİMATLARI
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
CS	NÁVOD K POUŽITÍ
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
LV	LIETOŠANAS PAM CĪBA
SK	NÁVOD NA POUŽITIE
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
NO	BRUKSANVISNING
HR	UPUTE ZA UPORABU
ET	KASUTUSJUHEND
SL	NAVODILA ZA UPORABO



MERT MEDICA®



English

## Dressing Kit

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### PRODUCT DESCRIPTION

The Aspira® Dressing Kit provides the supplies necessary to dress the Aspira Drainage Catheter.

#### INDICATIONS FOR USE

The Aspira Dressing Kit is indicated for dressing a catheter and exit site.

#### CONTRAINDICATIONS

None known when used with the Aspira Drainage Valve Assembly.

#### WARNINGS

- For single patient use only. Do not reuse, reprocess or resterilize. Reuse, reprocessing or resterilization may compromise the structural integrity of the device and/or lead to device failure which, in turn, may result in patient injury, illness or death. Reuse, reprocessing or resterilization may also create a risk of contamination of the device and/or cause patient infection or cross-infection, including, but not limited to, the transmission of infectious disease(s) from one patient to another. Contamination of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- Be careful when placing or removing dressing not to dislodge the catheter.

#### PRECAUTIONS

- **Rx ONLY** Caution - Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician.
- Follow a clean procedure when dressing the catheter.
- Inspect kit to ensure all components are included.
- The patient should be instructed to contact their physician if:
  - Patient develops fever (body temperature above 100.5° F [38° C]), notice redness, swelling, oozing or have pain at the exit site. These may be signs of infection that may require treatment.

#### POTENTIAL COMPLICATIONS

- Accidental catheter dislodgement, breakage or removal
- Infection
- Skin irritation or infection

#### DRESSING INSTRUCTIONS

**NOTE:** Before beginning this procedure, read the "Contraindications", "Warnings", "Precautions" and "Potential Complications" sections of these instructions for use.

#### DRESSING OPTION 1

If the patient's doctor has recommended this dressing option, you will need to change the dressing around the catheter at least **once per week**. You should also change the dressing if the area under the clear dressing becomes moist.

1. Carefully remove the clear dressing, gauze and split catheter pad from your catheter.
2. Look at the exit site and skin around it. If you notice any redness, swelling or oozing at the exit site, finish the dressing procedure and call the patient's doctor.
3. Prepare a clean work space.
4. Wash and dry your hands thoroughly.
5. Place the gloves on your clean hands holding them at the cuffed end.
6. Open the CSR wrap and lay it flat on the cleaned work space.
7. Clean the skin around the catheter exit site with an alcohol pad.
- NOTE:** Make sure the exit site and skin around it are dry before completing the dressing.
8. Place the split gauze or foam pad on the skin around the catheter.
9. Lay the catheter straight down toward the patient's waist.
10. Place the gauze over the top of the catheter.
11. Hold gauze, catheter and split gauze or foam pad in place with one hand.
12. Place clear dressing over the catheter and gauze. Make sure the clear dressing sticks to the skin around the gauze. Smooth down the dressing edges.
13. **Optional:** Tape the catheter to the skin where it is most comfortable for the patient.

#### DRESSING OPTION 2

If the patient's doctor has recommended this dressing option, you will need to change the dressing around the catheter **every time you drain** fluid from the catheter. You should also change the dressing if the area beneath the clear dressing becomes moist.

1. Carefully remove the clear dressing, gauze and split catheter pad from your catheter.
2. Look at the exit site and skin around it. If you notice any redness, swelling or oozing at the exit site, finish the dressing procedure and call the patient's doctor.
3. Prepare a clean work space.
4. Wash and dry your hands thoroughly.

5. Place the gloves on your clean hands holding them at the cuffed end.
6. Open the CSR wrap and lay it flat on the cleaned work space.
7. Clean the skin around the catheter exit site with an alcohol pad.
- NOTE:** Make sure the exit site and skin around it are dry before completing the dressing.
8. Place the split gauze or foam pad on the skin around the catheter.
9. Coil the catheter on top of the pad. Place gauze on top of the coiled catheter.
10. Hold gauze, catheter and split gauze or foam pad in place with one hand.
11. Place clear dressing over the catheter and gauze. Make sure the clear dressing sticks to the skin around the gauze. Smooth down the dressing edges.

SYMBOL	DESIGNATION
	Use By: YYYY-MM-DD
	Lot Number
	Catalog Number
	Do Not Re-sterilize
	Do Not Use If Package is Damaged and Consult Instruction for Use
	Single Use
	Caution
	Sterilized Using Ethylene Oxide
	Rx ONLY Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician
	This product can expose you to chemicals including Diisonyl phthalate, (DINP), which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov/">www.P65Warnings.ca.gov/</a> .
	Medical Device
	Unique Device Identifier
	Single Sterile Barrier
	Consult Instructions for Use For electronic copy scan QR code, or go to <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> and enter IFU ID. For printed copy, call U.S.A. or EU Customer Service
	EC REP Authorized Representative in European Community
	Manufacturer

## Kit de pansement

### MODE D'EMPLOI

#### PRODUIT

Le kit de pansement Aspira® offre les ressources nécessaires pour panser le site de sortie du cathéter de drainage Aspira.

#### INDICATIONS D'EMPLOI

Le kit de pansement Aspira est destiné à panser le point de sortie d'un cathéter.

#### CONTRE-INDICATIONS

Aucune contre-indication n'est connue en cas d'utilisation avec le système de valve de drainage Aspira.

#### AVERTISSEMENTS

- Ce produit est à usage unique. Ne pas réutiliser, ne pas retraiter, ne pas restériliser. La réutilisation, le retraitement ou la restérilisation risqueraient de compromettre l'intégrité structurelle du dispositif et/ou de provoquer une défaillance qui, à son tour, pourrait provoquer une blessure, une maladie, voire le décès du patient. La réutilisation, le retraitement ou la restérilisation pourraient également générer un risque de contamination du dispositif et/ou provoquer une infection ou une infection croisée du patient, y compris, sans s'y limiter, la transmission de maladie(s) infectieuse(s) d'un patient à un autre. La contamination du dispositif pourrait provoquer une blessure, une maladie, voire le décès du patient.
- Veiller à ne pas déloger le cathéter lors de la pose ou du retrait du pansement.

#### PRÉCAUTIONS

- **Rx ONLY** Mise en garde – La législation fédérale des États-Unis stipule que ce produit ne doit être vendu que par ou sur l'ordonnance d'un médecin.
- Respecter la procédure d'asepsie lors de la pose du pansement sur le cathéter.
- Inspecter le kit pour vérifier que tous les composants sont présents.
- Le patient doit être invité à prendre contact avec son médecin dans les cas suivants :
  - Fièvre (température corporelle supérieure à 38 °C), rougeurs, œdème, suintement ou douleur au niveau du site de sortie. Il peut s'agir d'une infection devant faire l'objet d'un traitement.

#### COMPLICATIONS POTENTIELLES

- Délogement, casse ou retrait accidentel du cathéter
- Infection
- Irritation ou infection cutanée

#### INSTRUCTIONS DE POSE DU PANSEMENT

**REMARQUE :** avant de commencer cette procédure, il convient de lire les rubriques intitulées « Contre-indications », « Avertissements », « Précautions » et « Complications potentielles » de ce mode d'emploi.

#### OPTION DE POSE N° 1

Si le médecin du patient a recommandé cette option de pose du pansement, il faudra changer le pansement autour du cathéter au moins **une fois par semaine**. Il sera également nécessaire de changer le pansement si la zone située sous le pansement transparent devient humide.

1. Retirer délicatement le pansement transparent, la compresse de gaze et la compresse fendue du cathéter.
  2. Examiner le site de sortie et la peau alentour. En cas de rougeurs, œdème ou de suintement au niveau du site de sortie, terminer la procédure de pansement et appeler le médecin du patient.
  3. Préparer un espace de travail propre.
  4. Se laver et se sécher soigneusement les mains.
  5. Lorsque les mains sont propres, enfiler les gants en les tenant par le bord élastiqué.
  6. Déplier le champ stérile et le poser à plat sur l'espace de travail propre.
  7. Nettoyer la peau autour du site de sortie du cathéter à l'aide d'une compresse imbibée d'alcool.
  8. Positionner la compresse de gaze fendue ou la compresse en mousse sur la peau autour du cathéter.
  9. Poser le cathéter bien à plat vers le poignet du patient.
  10. Placer la compresse de gaze sur la partie supérieure du cathéter.
  11. Maintenir d'une main la compresse de gaze, le cathéter et la compresse de gaze fendue ou la compresse en mousse.
  12. Placer le pansement transparent sur le cathéter et la compresse de gaze.
- Veiller à ce que le pansement transparent colle sur la peau autour de la compresse de gaze. Lisser les bords du pansement.

13. **Facultatif :** Fixer le cathéter sur la peau là où le patient ressentira le moins de gêne possible.

#### OPTION DE POSE N° 2

Si le médecin du patient a recommandé cette option de pose du pansement, il faudra changer le pansement autour du cathéter **chaque fois que l'on draine** du liquide via le cathéter. Il sera également nécessaire de changer le pansement si la zone située sous le pansement transparent devient humide.

1. Retirer délicatement le pansement transparent, la compresse de gaze et la compresse fendue du cathéter.
2. Examiner le site de sortie et la peau alentour. En cas de rougeurs, œdème ou de suintement au niveau du site de sortie, terminer la procédure de pansement et appeler le médecin du patient.
3. Préparer un espace de travail propre.
4. Se laver et se sécher soigneusement les mains.
5. Lorsque les mains sont propres, enfiler les gants en les tenant par le bord élastiqué.
6. Déplier le champ stérile et le poser à plat sur l'espace de travail propre.
7. Nettoyer la peau autour du site de sortie du cathéter à l'aide d'une compresse imbibée d'alcool.
8. Positionner la compresse de gaze fendue ou la compresse en mousse sur la peau autour du cathéter.
9. Enrouler le cathéter au-dessus de la compresse. Placer la gaze au-dessus du cathéter enroulé.
10. Maintenir d'une main la compresse de gaze, le cathéter et la compresse de gaze fendue ou la compresse en mousse.
11. Placer le pansement transparent sur le cathéter et la compresse de gaze. Veiller à ce que le pansement transparent colle sur la peau autour de la compresse de gaze. Lisser les bords du pansement.

SYMBOLE	DÉSIGNATION
	Date limite d'utilisation : AAAA-MM-JJ
	Numéro de lot
	Numéro de référence
	Ne pas restériliser
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi
	Usage unique
	Mise en garde
	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
	Mise en garde : la législation fédérale des États-Unis stipule que ce produit ne doit être vendu que par ou sur ordonnance d'un médecin
	Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques tels que le phthalate de diisononylique (DINP), une substance connue de l'État de Californie pour provoquer le cancer ou des anomalies congénitales ou d'autres perturbations de la reproduction. Pour en savoir plus, consulter le site www.P65Warnings.ca.gov.
	Dispositif médical
	Identifiant unique du dispositif
	Barrière stérile à usage unique
	Consulter le mode d'emploi. Pour une version électronique, scanner le code QR, ou se rendre à l'adresse www.merit.com/fu et saisir l'identification du mode d'emploi. Pour un exemplaire papier, appeler le service clientèle américain ou européen.
	Représentant agréé au sein de l'Union européenne
	Fabricant

## Kit per la medicazione

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il Kit per la medicazione Aspira® fornisce il materiale necessario per la medicazione del catetere di drenaggio Aspira.

#### INDICAZIONI PER L'USO

Il Kit per la medicazione Aspira è indicato per la medicazione di un catetere e del rispettivo sito di uscita.

#### CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota, se utilizzato con il gruppo valvole di drenaggio Aspira.

#### AVVERTENZE

- Per l'utilizzo su un unico paziente. Non riutilizzare, ritrattare o risterilizzare. Il riutilizzo, il ritrattamento o la risterilizzazione possono compromettere l'integrità strutturale del dispositivo e/o causarne il malfunzionamento che, a sua volta, potrebbe provocare lesioni, malattie o la morte del paziente. Il riutilizzo, il ritrattamento o la risterilizzazione possono anche rappresentare un rischio di contaminazione del dispositivo e/o causare infezioni o infezioni crociate del paziente inclusa, ma non limitata a, la trasmissione di malattie infettive da un paziente all'altro. La contaminazione del dispositivo può provocare lesioni, malattie o la morte del paziente.
- Al momento di posizionare o rimuovere la medicazione, prestare attenzione a non spostare il catetere.

#### PRECAUZIONI

- Rx ONLY Attenzione - La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.
- Attenersi a una procedura quasi asettica durante la medicazione del catetere.
- Ispezionare il kit per assicurarsi che includa tutti i componenti.
- È necessario istruire il paziente a contattare il medico se:
  - Il paziente sviluppa febbre (temperatura corporea superiore a 38 °C) o si nota rossore, gonfiore, gemizio o dolore nel sito di uscita. Questi possono essere segni di infezione e richiedere un trattamento.

#### POTENZIALI COMPLICAZIONI

- Spostamento, rottura o rimozione accidentali del catetere
- Infusione
- Irritazione o infusione cutanea

#### ISTRUZIONI DI MEDICAZIONE

**NOTA:** prima di iniziare la procedura, leggere le sezioni "Controindicazioni", "Avvertenze", "Precauzioni" e "Potenziali complicazioni" delle presenti istruzioni per l'uso.

#### OPZIONE DI MEDICAZIONE 1

Se il medico del paziente ha consigliato questa opzione di medicazione, è necessario cambiare la medicazione attorno al catetere almeno **una volta alla settimana**. Inoltre occorre cambiare la medicazione se l'area sotto la medicazione trasparente diventa umida.

1. Rimuovere con attenzione la medicazione trasparente, la garza e il tampone sdoppiato dal catetere.
2. Esaminare il sito di uscita e la pelle circostante. Se si nota rossore, gonfiore o gemizio nel sito di uscita, completare la procedura di medicazione e contattare il medico del paziente.
3. Preparare uno spazio di lavoro pulito.
4. Lavarsi e asciugarsi con cura le mani.
5. Indossare i guanti sulle mani pulite, tenendoli dall'estremità del polso.
6. Aprile il telo CSR e disporlo piatto sullo spazio di lavoro pulito.
7. Pulire la pelle intorno al sito di uscita del catetere utilizzando un tampone imbevuto di alcool.
8. Posizionare il tampone sdoppiato di garza o schiuma sulla pelle intorno al catetere.
9. Disporre il catetere verso il basso, in direzione della vita del paziente.
10. Applicare la garza alla parte superiore del catetere.
11. Afferrare con una mano garza, catetere e tampone sdoppiato di garza o schiuma e tenerli in posizione.
12. Posizionare la medicazione trasparente sul catetere e la garza. Assicurarsi che la medicazione trasparente aderisca alla pelle attorno alla garza. Appiattire i bordi della medicazione.
13. **Facoltativo:** fissare con nastro adesivo il catetere alla pelle, nei punti più comodi per il paziente.

#### OPZIONE DI MEDICAZIONE 2

Se il medico del paziente ha consigliato questa opzione di medicazione, è necessario cambiare la medicazione attorno al catetere **ogni volta che si drena** fluido dal catetere. Inoltre occorre cambiare la medicazione se l'area sotto la medicazione trasparente diventa umida.

1. Rimuovere con attenzione la medicazione trasparente, la garza e il tampone sdoppiato dal catetere.
2. Esaminare il sito di uscita e la pelle circostante. Se si nota rossore, gonfiore o gemizio nel sito di uscita, completare la procedura di medicazione e contattare il medico del paziente.
3. Preparare uno spazio di lavoro pulito.
4. Lavarsi e asciugarsi con cura le mani.
5. Indossare i guanti sulle mani pulite, tenendoli dall'estremità del polso.
6. Aprile il telo CSR e disporlo piatto sullo spazio di lavoro pulito.
7. Pulire la pelle intorno al sito di uscita del catetere utilizzando un tampone imbevuto di alcool.
8. Posizionare il tampone sdoppiato di garza o schiuma sulla pelle intorno al catetere.
9. Disporre il catetere verso il basso, in direzione della vita del paziente.
10. Applicare la garza alla parte superiore del catetere.
11. Afferrare con una mano garza, catetere e tampone sdoppiato di garza o schiuma e tenerli in posizione.
12. Posizionare la medicazione trasparente sul catetere e la garza. Assicurarsi che la medicazione trasparente aderisca alla pelle attorno alla garza. Appiattire i bordi della medicazione.

SIMBOLÒ	DESIGNAZIONE
	Data di scadenza: AAAA-MM-GG
	Numero di lotto
	Numero di catalogo
	Non risterilizzare
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata e consultare le Istruzioni per l'uso
	Monouso
	Attenzione
	Sterilizzato con ossido di etilene
	Attenzione: la legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.
	Questo prodotto può esporre a sostanze chimiche tra cui diisononilftalato (DINP) che, secondo quanto noto allo Stato della California, provocano cancro, malformazioni congenite o danni agli organi riproduttivi. Per maggiori informazioni visitare il sito <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Dispositivo medico
	Identificazione unica del dispositivo
	Barriera sterile singola
	Consultare le Istruzioni per l'uso Per una copia elettronica, eseguire la scansione del codice QR oppure visitare il sito <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> e immettere l'ID presente nelle istruzioni per l'uso. Per una copia stampata, contattare il Servizio clienti negli Stati Uniti d'America o nell'Unione Europea.
	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea
	Produttore

## Verbandset

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Aspira® Verbandset enthält die notwendigen Materialien zum Abdecken des Aspira Drainagekatheters mit einem Verband.

#### ANWENDUNGSHINWEISE

Das Aspira Verbandset ist zum Abdecken eines Katheters und der Austrittsstelle mit einem Verband indiziert.

#### GEGENANZEIGEN

Bei Verwendung mit der Aspira Drainageventilbaugruppe sind keine Gegenanzeigen bekannt.

#### WARNHINWEISE

- Zur Verwendung bei nur einem Patienten. Nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder erneut sterilisieren. Eine Wiederverwendung, Wiederaufbereitung oder Resterilisation beeinträchtigt u. U. die strukturelle Integrität des Produkts bzw. kann ein Produktversagen verursachen, was wiederum zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen kann. Eine Wiederverwendung, Wiederaufbereitung oder Resterilisation kann das Risiko einer Kontamination des Produkts bergen und/oder eine Infektion des Patienten bzw. eine Kreuzinfektion zur Folge haben, darunter u. a. die Übertragung von Infektionskrankheiten von einem Patienten auf den anderen. Eine Kontamination des Produkts kann zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- Gehen Sie beim Anlegen oder Entfernen des Verbandes vorsichtig vor, um den Katheter nicht zu lösen.

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Rx ONLY** Achtung: Nach US-amerikanischem Recht darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf eine ärztliche Anordnung hin abgegeben werden.
- Achten Sie beim Abdecken des Katheters auf eine sterile Verfahrenstechnik.
- Prüfen Sie das Set auf Vollständigkeit.
- In den folgenden Fällen sollte der Patient seinen Arzt kontaktieren:
  - Der Patient bekommt Fieber (Körpertemperatur über 38 °C [100,5 °F]) oder bemerkt Rötungen, Schwellungen oder Ausfluss an der Austrittsstelle oder hat dort Schmerzen. Dies können Anzeichen einer Infektion sein, die möglicherweise eine Behandlung erfordert.

#### MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN

- Unbeabsichtigte Katheterdislokation, -brechung oder -entfernung
- Infektion
- Hautreizung oder -infektion

#### ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN EINES VERBANDS

**HINWEIS:** Lesen Sie vor der Durchführung dieses Verfahrens die Abschnitte „Gegenanzeigen“, „Warnhinweise“, „Vorsichtsmaßnahmen“ und „Mögliche Komplikationen“ dieser Gebrauchsanweisung.

#### VERBANDSOPTION 1

Wenn der Arzt des Patienten diese Verbandoption empfohlen hat, müssen Sie den Verband um den Katheter mindestens **einmal pro Woche** wechseln. Wechseln Sie den Verband auch, wenn der Bereich unter dem Transparentverband feucht wird.

- Vorsichtig den Transparentverband, die Komresse und die geschlitzte Katheterwundauflage vom Katheter entfernen.
- Die Austrittsstelle und die umgebende Haut anschauen. Wenn Sie eine Rötung, Schwellung oder einen Ausfluss an der Austrittsstelle feststellen, legen Sie den Verband vollständig an und informieren Sie den Arzt des Patienten.
- Eine saubere Arbeitsfläche vorbereiten.
- Hände gründlich waschen und trocknen.
- Handschuhe über die sauberen Hände ziehen. Diese dabei am Stulpenende anfassen.
- Das Sterilisationsvlies öffnen und flach auf die gereinigte Arbeitsfläche legen.
- Die Haut um die Katheteraustrittsstelle mit einem Alkoholtupfer reinigen. **HINWEIS:** Stellen Sie sicher, dass die Austrittsstelle und die umgebende Haut trocken sind, bevor Sie den Verband fertigstellen.
- Eine Schlitzkomresse oder Schaumstoffwundauflage auf die den Katheter umgebende Haut legen.
- Den Katheter gerade entlang der Patiententaille verlegen.
- Die Komresse auf den Katheter legen.
- Die Komresse, den Katheter und die Schlitzkomresse oder die Schaumstoffwundauflage mit einer Hand festhalten.
- Einen Transparentverband über den Katheter und die Komresse legen. Dabei darauf achten, dass der Transparentverband auf der Haut um die Komresse herum haftet. Die Ränder des Verbandes glattstreichen.
- Optional:** Den Katheter an der für den Patienten komfortabelsten Hauthstelle mit Klebeband fixieren.

#### VERBANDSOPTION 2

Wenn der Arzt des Patienten diese Verbandoption empfohlen hat, müssen Sie den Verband um den Katheter **jedes Mal** wechseln, wenn Sie Flüssigkeit aus dem Katheter **ablassen**. Wechseln Sie den Verband auch, wenn der Bereich unter dem Transparentverband feucht wird.

- Vorsichtig den Transparentverband, die Komresse und die geschlitzte Katheterwundauflage vom Katheter entfernen.
- Die Austrittsstelle und die umgebende Haut anschauen. Wenn Sie eine Rötung, Schwellung oder einen Ausfluss an der Austrittsstelle feststellen, legen Sie den Verband vollständig an und informieren Sie den Arzt des Patienten.
- Eine saubere Arbeitsfläche vorbereiten.
- Hände gründlich waschen und trocknen.
- Handschuhe über die sauberen Hände ziehen. Diese dabei am Stulpenende anfassen.
- Das Sterilisationsvlies öffnen und flach auf die gereinigte Arbeitsfläche legen.
- Die Haut um die Katheteraustrittsstelle mit einem Alkoholtupfer reinigen. **HINWEIS:** Stellen Sie sicher, dass die Austrittsstelle und die umgebende Haut trocken sind, bevor Sie den Verband fertigstellen.
- Eine Schlitzkomresse oder Schaumstoffwundauflage auf die den Katheter umgebende Haut legen.
- Den Katheter auf der Wundauflage aufrollen. Die Komresse auf den aufgerollten Katheter legen.
- Die Komresse, den Katheter und die Schlitzkomresse oder die Schaumstoffwundauflage mit einer Hand festhalten.
- Einen Transparentverband über den Katheter und die Komresse legen. Dabei darauf achten, dass der Transparentverband auf der Haut um die Komresse herum haftet. Die Ränder des Verbandes glattstreichen.

SYMBOL	ERKLÄRUNG
	Verwendbar bis: JJJJ-MM-TT
	Chargennummer
	Artikelnummer
	Nicht erneut sterilisieren
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden und Gebrauchsanweisung beachten
	Nicht wiederverwenden
	Achtung
	Sterilisiert mit Ethylenoxid
	Achtung: Nach US-amerikanischem Bundesrecht darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf eine ärztliche Anordnung hin abgegeben werden.
	Durch dieses Produkt können Sie mit Chemikalien in Kontakt kommen, unter anderem mit Diisononylphthalat (DINP), das im Bundesstaat Kalifornien dafür bekannt ist, Krebs oder Geburtsdefekte oder andere reproduktionsbezogene Schäden zu verursachen. Mehr Information finden Sie unter www.P65Warnings.ca.gov.
	Medizinprodukt
	Eindeutige Gerätekennung (Unique Device Identifier)
	Einfache Sterilbarriere
	Gebrauchsanweisung beachten Sie können eine elektronische Kopie erhalten, indem Sie den QR-Code scannen oder www.merit.com/ifu besuchen und dann IFU ID eingeben. Eine gedruckte Kopie können Sie telefonisch aus den USA oder dem Kundendienst in Europa anfordern.
	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
	Hersteller

## Kit de vendaje

### INSTRUCCIONES DE USO

#### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El kit de vendaje Aspira® proporciona los suministros necesarios para vender el catéter de drenaje Aspira.

#### INDICACIONES DE USO

El kit de vendaje Aspira está indicado para vendar tanto el catéter como el sitio de salida.

#### CONTRAINDICACIONES

No hay contraindicaciones conocidas cuando se utiliza con el conjunto de válvulas de drenaje Aspira.

#### ADVERTENCIAS

- Es para uso de un solo paciente. No volver a utilizar, procesar ni esterilizar. De ser así, podría verse comprometida la integridad estructural del dispositivo o podría ocurrir una falla que, a su vez, podría provocar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente. Volver a utilizar, procesar o esterilizar el dispositivo también podría producir riesgos de contaminación del dispositivo y ocasionar infección o infecciones cruzadas en el paciente, incluidas, entre otras posibilidades, la transmisión de enfermedades contagiosas de un paciente a otro. La contaminación del dispositivo puede causar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente.
- Debe tener cuidado de no desprender el catéter cuando coloque o quite el vendaje.

#### PRECAUCIONES

- **Rx ONLY** Precaución: la legislación federal de los Estados Unidos solo autoriza la venta de este dispositivo a través de un médico o por orden de este.
- Siga un procedimiento de limpieza cuando aplique el vendaje en el catéter.
- Revise el kit para asegurarse de que incluya todos los componentes.
- Se debe indicar al paciente que se comunique con el médico en caso de que:
  - Presente fiebre (temperatura corporal superior a los 38 °C [100,5 °F]), note enrojecimiento, hinchazón, supuración o sienta dolor en el sitio de salida. Es posible que estos sean signos de infección que puedan requerir tratamiento.

#### POSIBLES COMPLICACIONES

- Desprendimiento accidental, rotura o extracción del catéter
- Infección
- Irritación o infección cutánea

#### INSTRUCCIONES DE VENDAJE

**NOTA:** Antes de iniciar este procedimiento, lea las secciones "Contraindicaciones", "Advertencias", "Precauciones" y "Posibles complicaciones" de estas instrucciones de uso.

#### OPCIÓN DE VENDAJE 1

Si el médico del paciente recomendó esta opción de vendaje, usted deberá cambiar el vendaje alrededor del catéter, al menos, **una vez por semana**. Asimismo, usted deberá cambiar el vendaje si el área debajo del vendaje transparente se humedece.

1. Retire cuidadosamente el vendaje transparente, la gasa y el apósito fenestrado del catéter.
2. Verifique el sitio de salida y la piel alrededor de este. Si nota enrojecimiento, hinchazón o supuración en el sitio de salida, finalice el procedimiento de vendaje y llame al médico del paciente.
3. Prepare una superficie de trabajo limpia.
4. Lave y seque sus manos minuciosamente.
5. Colóquese los guantes con las manos limpias, sujetándolos por el extremo doblado.
6. Abra la envoltura CSR y aplánela sobre la superficie de trabajo limpia.
7. Limpie la piel alrededor del sitio de salida del catéter utilizando un apósito con alcohol.
8. Coloque la gasa dividida o el apósito de espuma sobre la piel alrededor del catéter.
9. Ponga el catéter de manera recta, apuntando hacia la cintura del paciente.
10. Coloque la gasa sobre la punta del catéter.
11. Presione la gasa, el catéter y la gasa dividida o el apósito de espuma en el lugar correspondiente con una mano.
12. Coloque el vendaje transparente sobre el catéter y la gasa. Asegúrese de que el vendaje transparente se adhiera a la piel alrededor de la gasa. Empareje los extremos del vendaje.
13. **Opcional:** Adhiera el catéter a la zona de la piel que sea más cómoda para el paciente.

#### OPCIÓN DE VENDAJE 2

Si el médico del paciente recomendó esta opción de vendaje, usted deberá cambiar el vendaje alrededor del catéter **cada vez que drene** líquidos del catéter. Asimismo, usted deberá cambiar el vendaje si el área debajo del vendaje transparente se humedece.

1. Retire cuidadosamente el vendaje transparente, la gasa y el apósito fenestrado del catéter.
2. Verifique el sitio de salida y la piel alrededor de este. Si nota enrojecimiento, hinchazón o supuración en el sitio de salida, finalice el procedimiento de vendaje y llame al médico del paciente.
3. Prepare una superficie de trabajo limpia.
4. Lave y seque sus manos minuciosamente.
5. Colóquese los guantes con las manos limpias, sujetándolos por el extremo doblado.
6. Abra la envoltura CSR y aplánela sobre la superficie de trabajo limpia.
7. Limpie la piel alrededor del sitio de salida del catéter utilizando un apósito con alcohol.
8. Coloque la gasa dividida o el apósito de espuma sobre la piel alrededor del catéter.
9. Enrolle el catéter encima del apósito. Coloque una gaza encima del catéter enrollado.
10. Presione la gasa, el catéter y la gasa dividida o el apósito de espuma en el lugar correspondiente con una mano.
11. Coloque el vendaje transparente sobre el catéter y la gasa. Asegúrese de que el vendaje transparente se adhiera a la piel alrededor de la gasa. Empareje los extremos del vendaje.

SÍMBOLO	DESIGNACIÓN
	Fecha de caducidad: DD-MM-AAAA
	Número de lote
	Número de catálogo
	No volver a esterilizar
	No utilice el producto si el envase está dañado. Consulte las Instrucciones de uso.
	Para un solo uso
	Precaución
	Esterilizado con óxido de etileno
	Precaución: La legislación federal de los Estados Unidos solo autoriza la venta de este dispositivo a través de un médico o por orden de este.
	Este producto puede exponerlo a productos químicos, incluido el ftalato de diisobutilo (DINP) que, según el estado de California, puede producir cáncer y anomalías congénitas u otros daños reproductivos. Para obtener más información, visite <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Dispositivo médico
	Identificador único del dispositivo
	Barrera estéril única
	Consulte las Instrucciones de uso. Para obtener una copia electrónica, escanee el código QR o visite la página <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> e introduzca el ID de las Instrucciones de uso (IFU). Para obtener una copia impresa, llame al Servicio de atención al cliente en los Estados Unidos o la UE.
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Fabricante

## Kit de pensos

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

#### Descrição do Produto

O kit de pensos Aspira® fornece os materiais necessários para colocar um penso no cateter de drenagem Aspira.

#### Indicações de Utilização

O kit de pensos Aspira é indicado para colocar um penso num cateter e no local de saída.

#### Contraindicações

Desconhecidas quando utilizado com o conjunto da válvula de drenagem Aspira.

#### Advertências

- Apenas para uso num único doente. Não reutilize, não reprocesse nem volte a esterilizar. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização poderá comprometer a integridade estrutural do dispositivo e/ou conduzir à falha do dispositivo que, por sua vez, poderá resultar em lesões, doença ou morte do paciente. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização poderá também criar um risco de contaminação do dispositivo e/ou provocar uma infecção do paciente ou infecção cruzada, incluindo, entre outros, a transmissão de doença(s) infeciosa(s) de um paciente para outro. A contaminação do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou a morte do paciente.

- Tenha cuidado ao colocar ou remover o penso para não deslocar o cateter.

#### Precauções

- Rx ONLY Atenção** - A lei federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo por ou segundo a prescrição de um médico.
- Siga um procedimento limpo ao colocar um penso no cateter.
- Inspecione o kit para garantir que todos os componentes estão incluídos.
- O paciente deve ser instruído a entrar em contacto com o médico se:
  - O paciente desenvolver febre (temperatura corporal acima de 38 °C [100,5 °F]), detetar vermelhidão, inchaço, gotejamento ou se tiver dor no local de saída. Estes podem ser sinais de infecção, a qual pode necessitar de tratamento.

#### Possíveis Complicações

- Deslocamento, rutura ou remoção accidental do cateter
- Infecção
- Infecção ou irritação da pele

#### Instruções de Colocação do Penso

**NOTA:** antes de iniciar este procedimento, leia as secções "Contraindicações", "Avisos", "Precauções" e "Potenciais complicações" das presentes instruções de utilização.

#### Opção para Colocação do Penso

Se o médico do paciente tiver recomendado esta opção de penso, será necessário mudar o penso à volta do cateter, pelo menos, **uma vez por semana**. Também deve mudar o penso se a área sob o penso transparente ficar húmida.

- Remova cuidadosamente o penso transparente, a gaze e a compressa de cateter dividida do cateter.
- Observe o local da saída e a pele à volta do mesmo. Se observar qualquer vermelhidão, inchaço ou gotejamento no local de saída, conclua o procedimento de colocação de penso e chame o médico do paciente.
- Prepare um espaço de trabalho limpo.
- Lave e seque cuidadosamente as mãos.
- Coloque as luvas nas mãos limpas segurando-as pela extremidade com rebordo.
- Abra o invólucro CSR e coloque-o de forma plana no espaço de trabalho limpo.
- Limpe a pele à volta do local de saída do cateter com uma compressa com álcool.
- NOTA:** certifique-se de que o local de saída e a pele à volta do mesmo estão secos antes de completar a colocação do penso.
- Coloque a gaze dividida ou a compressa de espuma na pele em volta do cateter.
- Coloque o cateter direcionado para baixo em direção à cintura do paciente.
- Coloque a gaze sobre a parte superior do cateter.
- Segure a gaze, o cateter e a gaze dividida ou a compressa de espuma no devido lugar com uma mão.
- Coloque um penso transparente sobre o cateter e a gaze. Certifique-se de que o penso transparente adere à pele à volta da gaze. Suavize as extremidades do penso.
- Opcional:** coloque fita adesiva no cateter para o fixar à pele, onde for mais confortável para o paciente.

#### OPÇÃO PARA COLOCAÇÃO DO PENSO 2

Se o médico do paciente tiver recomendado esta opção de penso, será necessário mudar o penso à volta do cateter **sempre que drenar** fluido do cateter. Também deve mudar o penso se a área sob o penso transparente ficar húmida.

- Remova cuidadosamente o penso transparente, a gaze e a compressa de cateter dividida do cateter.
- Observe o local da saída e a pele à volta do mesmo. Se observar qualquer vermelhidão, inchaço ou gotejamento no local de saída, conclua o procedimento de colocação de penso e chame o médico do paciente.
- Prepare um espaço de trabalho limpo.
- Lave e seque cuidadosamente as mãos.
- Coloque as luvas nas mãos limpas segurando-as pela extremidade com rebordo.
- Abra o invólucro CSR e coloque-o de forma plana no espaço de trabalho limpo.
- Limpe a pele à volta do local de saída do cateter com uma compressa com álcool.
- NOTA:** certifique-se de que o local de saída e a pele à volta do mesmo estão secos antes de completar a colocação do penso.
- Coloque a gaze dividida ou a compressa de espuma na pele em volta do cateter.
- Enrole o cateter na parte superior da compressa. Coloque a gaze sobre o cateter enrolado.
- Segure a gaze, o cateter e a gaze dividida ou a compressa de espuma no devido lugar com uma mão.
- Coloque um penso transparente sobre o cateter e a gaze. Certifique-se de que o penso transparente adere à pele à volta da gaze. Suavize as extremidades do penso.

SÍMBOLO	DESIGNAÇÃO
	Prazo de validade: AAAA-MM-DD
	Número de lote
	Número de catálogo
	Não reesterilizar
	Não utilizar caso a embalagem esteja danificada e consultar as instruções de utilização
	Utilização única
	Atenção
	Esterilizado com óxido de etileno
	Atenção: A lei federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo por ou segundo a prescrição de um clínico
	Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo ftalato de di-isonônio (DINP), reconhecido pelo Estado da Califórnia como causador de cancro e malformações congénitas ou outros problemas reprodutivos. Para obter mais informações, acesse a <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Dispositivo médico
	Identificador de dispositivo único
	Barreira estéril individual
	Consultar as Instruções de Utilização Para obter uma cópia eletrónica, digitalizar o código QR ou aceder a <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> e introduza o ID de IFU. Para obter uma cópia impressa, contactar o Serviço de Apoio ao Cliente dos E.U.A. ou da U.E.
	Representante autorizado na Comunidade Europeia
	Fabricante

## Kit de curativo

### INSTRUÇÕES DE USO

#### DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O kit de curativo Aspira® fornece os suprimentos necessários para fazer o curativo do cateter de drenagem Aspira.

#### INDICAÇÕES DE USO

O kit de curativo Aspira é indicado para fazer o curativo de um cateter e do orifício de saída.

#### CONTRAINDICAÇÕES

Nenhuma contraindicação conhecida quando usado com o conjunto de válvula de drenagem Aspira.

#### ADVERTÊNCIAS

- Para utilização única pelo paciente. Não reutilize, reprocesse, nem reesterilize. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização pode comprometer a integridade estrutural do dispositivo e/ou fazer com que o dispositivo não funcione, o que, por sua vez, pode resultar em lesão, doença ou morte do paciente. A reutilização, reprocessamento ou re-esterilização também pode gerar risco de contaminação do dispositivo e/ou causar infecção ou infecção cruzada do paciente, incluindo, entre outras, a transmissão de doença(s) infeciosa(s) de um paciente para outro. A contaminação do dispositivo pode levar a lesão, doença ou morte do paciente.
- Seja cuidadoso ao colocar ou remover o curativo para não deslocar o cateter.

#### PRECAUÇÕES

- Rx ONLY** Cuidado - Leis federais dos EUA determinam que este dispositivo só pode ser vendido por médicos ou sob prescrição médica.
- Realize um procedimento limpo ao fazer o curativo do cateter.
- Verifique o kit para garantir que todos os componentes estejam incluídos.
- O paciente deve ser instruído a entrar em contato com seu médico se:
  - O paciente desenvolve febre (temperatura corporal acima de 38 °C [100,5 °F]), apresenta vermelhidão, inchaço, secreção ou sente dor no orifício de saída do cateter. Estes podem ser sinais de infecção que requer tratamento.

#### POSSÍVEIS COMPLICAÇÕES

- Deslocamento, ruptura ou remoção acidental do cateter
- Infecção
- Irritação ou infecção da pele

#### INSTRUÇÕES PARA O CURATIVO

**NOTA:** Antes de iniciar este procedimento, leia as seções "Contraindicações", "Advertências", "Precauções" e "Possíveis Complicações" destas instruções de uso.

#### OPÇÃO 1 DE CURATIVO

Se o médico do paciente recomendou esta opção de curativo, você precisará trocar o curativo ao redor do cateter pelo menos **uma vez por semana**. Você também deve trocar o curativo se a área sob o curativo transparente ficar úmida.

- Remova com cuidado o curativo transparente, a gaze e a compressa dividida do seu cateter.
- Observe o orifício de saída e a pele ao redor dele. Se você notar alguma vermelhidão, inchaço ou secreção no orifício de saída, ligue para o médico do paciente assim que terminar o procedimento de curativo.
- Prepare um espaço de trabalho limpo.
- Lave muito bem e seque completamente suas mãos.
- Coloque as luvas em suas mãos limpas, segurando-as na extremidade do punho.
- Abra o envoltório CSR e coloque-o no espaço de trabalho limpo.
- Limpe a pele ao redor do orifício de saída do cateter com uma compressa de álcool.
- NOTA:** Verifique se o orifício de saída e a pele ao redor estão secos antes de terminar o curativo.
- Coloque a gaze dividida ou uma compressa de espuma na pele ao redor do cateter.
- Coloque o cateter diretamente em direção à cintura do paciente.
- Coloque a gaze por cima do cateter.
- Segure a gaze, o cateter e a gaze dividida ou a compressa de espuma no lugar com uma mão.
- Coloque um curativo transparente sobre o cateter e a gaze. Certifique-se de que o curativo transparente seja fixado na pele ao redor da gaze. Alise as bordas do curativo.
- Opcional:** Prenda o cateter na pele onde for mais confortável para o paciente.

#### OPÇÃO 2 DE CURATIVO

Se o médico do paciente recomendou esta opção de curativo, você precisará trocar o curativo ao redor do cateter **toda vez que você drenar o fluido** do cateter. Você também deve trocar o curativo se a área sob o curativo transparente ficar úmida.

- Remova com cuidado o curativo transparente, a gaze e a compressa dividida do seu cateter.
- Observe o orifício de saída e a pele ao redor dele. Se você notar alguma vermelhidão, inchaço ou secreção no orifício de saída, ligue para o médico do paciente assim que terminar o procedimento de curativo.
- Prepare um espaço de trabalho limpo.
- Lave muito bem e seque completamente suas mãos.
- Coloque as luvas em suas mãos limpas, segurando-as na extremidade do punho.
- Abra o envoltório CSR e coloque-o no espaço de trabalho limpo.
- Limpe a pele ao redor do orifício de saída do cateter com uma compressa de álcool.
- NOTA:** Verifique se o orifício de saída e a pele ao redor estão secos antes de terminar o curativo.
- Coloque a gaze dividida ou uma compressa de espuma na pele ao redor do cateter.
- Enrole o cateter na parte superior da compressa. Coloque a gaze em cima do cateter enrolado.
- Segure a gaze, o cateter e a gaze dividida ou a compressa de espuma no lugar com uma mão.
- Coloque um curativo transparente sobre o cateter e a gaze. Certifique-se de que o curativo transparente seja fixado na pele ao redor da gaze. Alise as bordas do curativo.

SÍMBOLO	DESIGNAÇÃO
	Usar até: AAAA-MM-DD
	Número do lote
	Número de catálogo
	Não reesterilizar
	Não use se a embalagem estiver danificada e consulte as instruções de uso
	Uso único
	Atenção
	Esterilizado com óxido de etileno
	Cuidado: Leis federais dos EUA determinam que este dispositivo só pode ser vendido por médicos ou sob prescrição médica
	Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo Ftalato de di-isonônilonilo, (DINP), que é conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e doenças congênitas ou outros danos reprodutivos. Para obter mais informações, acesse <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Dispositivo Médico
	Identificador Único de Dispositivo
	Barreira estéril única
	Consulte as Instruções de Uso Para obter uma cópia eletrônica, leia o código QR, ou visite o site <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> e digite IFU ID. Para obter uma cópia impressa, telefone para o Serviço de Atendimento ao Cliente dos EUA ou da UE
	Representante autorizado na Comunidade Europeia
	Fabricante

## Wondverbandkit

### GEBRUIKSINSTRUCTIES

#### PRODUCTBESCHRIJVING

De Aspira® Wondverbandkit bevat alles wat u nodig hebt om de Aspira Drainage-katheter te verbinden.

#### INDICATIES VOOR GEBRUIK

De Aspira Wondverbandkit is geïndiceerd voor het aanbrengen van een katheter en een uitgangslocatie.

#### CONTRA-INDICATIES

Niet bekend bij gebruik met het Aspira Afvoersysteem met klep.

#### WAARSCHUWINGEN

- Uitsluitend voor gebruik bij één patiënt. Niet hergebruiken, recycleren of opnieuw steriliseren. Hergebruik, recycleren of opnieuw steriliseren kan de structurele integriteit van het instrument in gevaar brengen en/ of tot ontregeling van het instrument leiden, wat weer kan resulteren in letsel, ziekte of dood van de patiënt. Hergebruik, recycleren of opnieuw steriliseren kan ook het risico inhouden dat het instrument verontreinigd raakt en/ of dat patiëntbesmetting of kruisbesmetting ontstaat, inclusief maar niet beperkt tot de overdracht van besmettelijke ziekte(s) van de ene patiënt naar de andere. Verontreiniging van het instrument kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- Wees voorzichtig bij het plaatsen of verwijderen van het wondverband, zodat de katheter niet losraakt.

#### VOORZORGSMAASTREGELLEN

- **RX ONLY** Let op - Onder de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit instrument alleen worden verkocht op voorschrijf van een arts.
- Volg een schone procedure wanneer u wondverband op de katheter aanbrengt.
- Inspecteer de kit om er zeker van te zijn dat alle onderdelen zijn inbegrepen.
- De patiënt moet worden geïnstructeerd om contact op te nemen met de arts als:
  - de patiënt koorts krijgt (lichaamstemperatuur boven 38 graden Celsius), of roodheid, zwelling, vochtklekkage of pijn op de uitgangslocatie opmerkt. Dit kunnen tekenen van infectie zijn die mogelijk behandeling vereisen.

#### MOGELIJKE COMPLICATIES

- Onopzettelijk losraken, breken of verwijderen van de katheter
- Infectie
- Huidirritatie of infectie

#### INSTRUCTIES VOOR HET VERBINDEN VAN DE WOND

**OPMERKING:** Lees voordat u met deze procedure begint de secties "Contra-indicaties", "Waarschuwingen", "Voorzorgsmaatregelen" en "Mogelijke Complicaties" van deze gebruiksaanwijzing.

#### WOND VERBINDEN OPTIE 1

Als de arts van de patiënt deze optie voor wondverband heeft aanbevolen, moet u het wondverband rond de katheter ten minste **eenmaal per week vervangen**. Vervang het wondverband ook als het gebied onder het doorzichtige wondverband vochtig wordt.

1. Verwijder voorzichtig het doorzichtige wondverband, het gaasje en de gespliteerde katheterpad van uw katheter.
2. Inspecteer de uitgangslocatie en de huid eromheen. Als u roodheid, zwelling of vochtklekkage opmerkt op de uitgangslocatie, dient u de procedure voor het wondverband te voltooien en contact op te nemen met de arts van de patiënt.
3. Maak een schoon werkoppervlak klaar.
4. Was en droog uw handen grondig.
5. Doe handschoenen om uw schone handen, en houd ze daarbij vast aan de manchetzijde.
6. Open de CSR-verpakking en leg deze plat op het gereinigde werkoppervlak.
7. Reinig de huid rond de uitgangslocatie van de katheter met een gaasje met alcohol.
8. Plaats het gesplitteerde gaasje of de schuimpad op de huid rond de katheter.
9. Leg de katheter recht naar beneden naar de taille van de patiënt toe.
10. Plaats het gaasje over de bovenkant van de katheter.
11. Houd gaasje, katheter en gespleten gaasje of schuimpad met één hand op hun plaats.
12. Plaats het doorzichtige wondverband over de katheter en het gaasje. Zorg ervoor dat het doorzichtige wondverband om het gaasje aan de huid blijft plakken. Strijk de randen van het wondverband glad.
13. **Optioneel:** Plak de katheter op de huid waar dit het meest comfortabel is voor de patiënt.

#### WOND VERBINDEN OPTIE 2

Als de arts van de patiënt deze optie voor wondverband heeft aanbevolen, moet u het wondverband om de katheter vervangen **telkens wanneer u** vocht uit de katheter afvoert. U moet het wondverband ook vervangen als het gebied onder het doorzichtige wondverband vochtig wordt.

1. Verwijder voorzichtig het doorzichtige wondverband, het gaasje en de gespliteerde katheterpad van uw katheter.
2. Inspecteer de uitgangslocatie en de huid eromheen. Als u roodheid, zwelling of vochtklekkage opmerkt op de uitgangslocatie, dient u de procedure voor het wondverband te voltooien en contact op te nemen met de arts van de patiënt.
3. Maak een schoon werkoppervlak klaar.
4. Was en droog uw handen grondig.
5. Doe handschoenen om uw schone handen, en houd ze daarbij vast aan de manchetzijde.
6. Open de CSR-verpakking en leg deze plat op het gereinigde werkoppervlak.
7. Reinig de huid rond de uitgangslocatie van de katheter met een gaasje met alcohol.
8. **OPMERKING:** Zorg ervoor dat de uitgangslocatie en de huid eromheen droog zijn voordat u gaat afdekken.
9. Wind de katheter boven op de pad. Plaats het gaasje boven op de gewonden katheter.
10. Houd gaasje, katheter en gespleten gaasje of schuimpad met één hand op hun plaats.
11. Plaats het doorzichtige wondverband over de katheter en het gaasje. Zorg ervoor dat het doorzichtige wondverband om het gaasje aan de huid blijft plakken. Strijk de randen van het wondverband glad.

SYMBOOL	BETEKENIS
	Gebruiken vóór: JJJJ-MM-DD
	Partijnummer
	Catalogusnummer
	Niet opnieuw steriliseren
	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en raadpleeg de gebruiksinstructies
	Voor eenmalig gebruik
	Let op
	Gesteriliseerd met ethyleenoxide
	Let op: Onder de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit instrument alleen worden verkocht op voorschrijf van een arts.
	Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder di-isonylfthalaat (DINP), die in de staat Californië worden beschouwd als stoffen die kanker en aangeboren afwijkingen of andere reproductieve schade kunnen veroorzaken. Ga voor meer informatie naar <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Medisch instrument
	Unieke apparaat-ID
	Enkelvoudig steriel barrièresysteem
	Raadpleeg de gebruiksinstructies Voor een elektronische kopie: scan de QR-code of ga naar <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> en typ IFU ID. Voor een gedrukt exemplaar: bel de klantenservice in de VS of de EU
	Geautoriseerd vertegenwoordiger in de EU
	Fabrikant

## Förbandssats

### BRUKSANVISNING

#### PRODUKTBeskrivning

Aspira®-förbandssatsen innehåller de förbrukningsartiklar som behövs för att lägga förband på Aspira-dränagekataterna.

#### INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING

Aspira®-förbandssatsen indikeras för att lägga förband på en kateter och utgångsstället.

#### KONTRAINDIKATIONER

Ingen känd vid användning med Aspira-dränageventilsenheten.

#### VARNINGAR

- Endast för användning på en enda patient. Får ej återanvändas, omberbetas eller omsteriliseras. Återanvändning, ombearbetning eller omsterilisering kan skada anordningens strukturella integritet eller leda till fel på anordningen, vilket i sin tur kan leda till att patienten skadas, insjuknar eller avlider. Återanvändning, ombearbetning eller omsterilisering kan också skapa en risk för att anordningen kontamineraras eller orsaka patientinfektion eller korsinfektioner, inklusive, men inte begränsat till, överföring av smittsamma sjukdomar från en patient till en annan. Kontamineringsriskerna kan leda till att patienten skadas, insjuknar eller avlider.
- Var försiktig så att inte kataterna rubbas när du lägger eller tar bort förbandet.

#### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Rx ONLY** Försiktighet: Enligt federal lagstiftning (i USA) får denna anordning endast säljas av eller på order av läkare.
- Följ en ren procedur när du lägger förband på kataterna.
- Inspektera satsen och kontrollera att alla komponenter är med.
- Patienten ska instrueras att kontakta läkare om
  - han eller hon får feber (kroppstemperatur över 38 °C), observerar rodnad, svullnad eller vätskningsflöde eller har ont i utgångsstället. Dessa symtom kan vara tecken på infektion som kräver behandling.

#### MÖJLIGA KOMPLIKATIONER

- Kataterna rubbas, går sönder eller lossnar av misstag
- Infektion
- Hudirritation eller -infektion

#### FÖRBANDSANVISNINGAR

**OBS!** Läs avsnitten Kontraindikationer, Varningar, Försiktighetsåtgärder och Möjliga komplikationer i den här bruksanvisningen innan proceduren påbörjas.

#### FÖRBANDSALTERNATIV 1

Om patientens läkare har rekommenderat detta förbandsalternativ måste förbandet runt kataterna bytas minst **en gång i veckan**. Du ska även byta förband om området under det genomskinliga förbandet blir fuktigt.

- Ta försiktigt bort det genomskinliga förbandet, kompressen och den delade kateterdynan från kataterna.
- Titta på utgångsstället och huden runt det. Om du ser rodnad, svullnad eller vätskningsflöde på utgångsstället slutför du förbandsbytet och ringer patientens läkare.
- Gör i ordning en ren arbetsyta.
- Tvätta och torka händerna noggrant.
- Sätt på handskar på dina rena händer genom att hålla i manschettändarna.
- Öppna den sterila duken och lägg den plan på den rengjorda arbetsytan.
- Rengör huden runt kataterna utgångsställe med en injektionsstork.
- OBS!** Det måste vara torrt på utgångsstället och på huden runt det innan du lägger ett nytt förband.
- Lägg den delade kompressen eller skumdynan på huden runt kataterna.
- Lägg katatern rakt ned mot patientens midja.
- Lägg kompressen över toppen av kataterna.
- Håll kompressen, katatern och den delade kompressen eller skumdynan på plats med en hand.
- Sätt det genomskinliga förbandet över katatern och kompressen. Se till att det genomskinliga förbandet fäster på huden runt kompressen. Släta ut förbandskanterna.
- Valfritt:** Tejp fast katatern på huden där det är mest bekvämt för patienten.

#### FÖRBANDSALTERNATIV 2

Om patientens läkare har rekommenderat detta förbandsalternativ måste förbandet runt kataterna bytas **varje gång** vätska tappas från kataterna. Du ska även byta förband om området under det genomskinliga förbandet blir fuktigt.

- Ta försiktigt bort det genomskinliga förbandet, kompressen och den delade kateterdynan från kataterna.

- Titta på utgångsstället och huden runt det. Om du ser rodnad, svullnad eller vätskningsflöde på utgångsstället slutför du förbandsbytet och ringer patientens läkare.
- Gör i ordning en ren arbetsyta.
- Tvätta och torka händerna noggrant.
- Sätt på handskar på dina rena händer genom att hålla i manschettändarna.
- Öppna den sterila duken och lägg den plan på den rengjorda arbetsytan.
- Rengör huden runt kataterna utgångsställe med en injektionsstork.
- OBS!** Det måste vara torrt på utgångsstället och på huden runt det innan du lägger ett nytt förband.
- Lägg den delade kompressen eller skumdynan på huden runt kataterna.
- Rulla ihop katatern på dynan. Lägg kompressen ovanpå den hoprullade katatern.
- Håll kompressen, katatern och den delade kompressen eller skumdynan på plats med en hand.
- Sätt det genomskinliga förbandet över katatern och kompressen. Se till att det genomskinliga förbandet fäster på huden runt kompressen. Släta ut förbandskanterna.

SYMBOL	BETECKNING
	Använd senast: ÅÅÅ-MM-DD
	Partinummer
	Katalognummer
	Får ej återsteriliseras
	Läs bruksanvisningen och använd ej om förpackningen är skadad
	Engångsanvändning
	Försiktighet
	Steriliseras med etenoxid
	Försiktighet: Enligt federal lag (i USA) får denna anordning endast säljas av eller på order av läkare.
	Produkten kan medföra exponering för kemikalier, t.ex. diisonylyltalat (DINP), som i delstaten Kalifornien är känd för att orsaka cancer, fosterskador eller andra reproduktionsskador. Mer information finns på <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Medicinteknisk produkt
	Unik enhetsidentifiering
	Enkel steril barriär
	Läs bruksanvisningen För elektronisk kopia, skanna QR-koden eller gå till <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> och ange IFU ID. För en tryckt kopia, ring kundtjänsten i USA eller EU
	Auktoriserad representant i EU
	Tillverkare

## Forbindingssæt

### BRUGSANVISNING

#### PRODUKTBESKRIVELSE

Aspira® forbindingssæt indeholder de nødvendige materialer til at lægge en forbindung på Aspira drænkateteret.

#### INDIKATIONER FOR BRUG

Aspira forbindingssættet er beregnet til forbindung af et kateter og et udgangssted.

#### KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte ved brug sammen med en Aspira drænageventilenhed.

#### ADVARSLER

- Kun til bruk hos en enkelt patient. Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug, genbehandling eller resterilisering kan kompromittere udstryrets strukturelle integritet og/eller føre til funktionssvigt, som kan resultere i patientskade, -sygdom eller -død. Genbrug, genbehandling eller resterilisering kan også medføre risiko for kontaminerings af udstryret og/eller forårsage infektion eller krydsinfektion hos patienten, herunder, men ikke begrænset til, overførelse af smitsomme sygdomme fra patient til patient. Kontaminerings af anordningen kan resultere i patientskade, -sygdom eller -død.
- Vær forsiktig, når forbindungen anbringes eller fjernes, så kateteret ikke løsnes.

#### FORHOLDSREGLER

- **Rx ONLY** Advarsel: Ifølge amerikansk (USA) lovgivning må denne enhed kun sælges af eller på ordination af en læge.
- Følg en ren procedure ved forbindung af kateteret.
- Efterse sættet for at sikre, at alle komponenter er inkluderet.
- Patienten skal instrueres i at kontakte sin læge, hvis:
  - Patienten udvikler feber (kropstemperatur over 38 °C [100,5 °F]), bemærker rødme, hævelse eller væskeudsvinring eller har smerten ved udgangsstedet. Disse kan være tegn på en behandlingskrævende infektion.

#### MULIGE KOMPLIKATIONER

- Utiliget løsrivelse af kateteret, brud eller fjernelse
- Infektion
- Hudirritation eller infektion

#### FORBINDINGSVEJLEDNING

**BEMÆRK:** Læs afsnittene "Kontraindikationer", "Advarsler", "Forholdsregler" og "Mulige Komplikationer" i denne brugsanvisning, før du påbegynder denne procedure.

#### FORBINDINGSMULIGHED 1

Hvis patientens læge har anbefalet denne forbindingsmulighed, skal forbindungen omkring kateteret skiftes mindst én gang om ugen. Forbindungen bør også skiftes, hvis området under den transparente forbindung bliver fugtig.

1. Fjern forsigtigt den transparente forbindung, gazen og den delte kateterpude fra kateteret.
2. Se på udgangsstedet og huden omkring det. Hvis der bemærkes, hævelse eller væskeudsvinring på udgangsstedet, skal forbindingsproceduren afsluttes og patientens læge kontaktes.
3. Forbered et rent arbejdsmønster.
4. Vask og tør hænderne grundigt.
5. Tag handskerne på rene hænder, mens de holdes i den ombukkede ende.
6. Åbn CSR-indpakningen, og læg den fladt på det rengjorte arbejdsmønster.
7. Rengør huden omkring kateterudgangsstedet med en spritservet.
- BEMÆRK:** Sørg for, at udgangsstedet og huden omkring det er tør, før forbindungen afsluttes.
8. Placer den delte gaze eller skumpuden på huden omkring kateteret.
9. Læg kateteret lige ned i retning mod patientens talje.
10. Placer gazen oven på kateteret.
11. Hold gazen, kateteret og den delte gaze eller skumpuden på plads med den ene hånd.
12. Anbring en transparent forbindung over kateteret og gazen. Sørg for, at den transparente forbindung sidder fast på huden omkring gazen. Udglat forbindungens kanter.
13. **Valgfrit:** Fastgør kateteret med tape til huden, hvor dette er mest behageligt for patienten.

#### FORBINDINGSMULIGHED 2

Hvis patientens læge har anbefalet denne forbindingsmulighed, skal forbindungen omkring kateteret skiftes **hver gang, du dræner** væske fra kateteret. Forbindungen bør også skiftes, hvis området under den transparente forbindung bliver fugtig.

Danish

1. Fjern forsigtigt den transparente forbindung, gazen og den delte kateterpude fra kateteret.
2. Se på udgangsstedet og huden omkring det. Hvis der bemærkes rødme, hævelse eller væskeudsvinring på udgangsstedet, skal forbindingsproceduren afsluttes og patientens læge kontaktes.
3. Forbered et rent arbejdsmønster.
4. Vask og tør hænderne grundigt.
5. Tag handskerne på rene hænder, mens de holdes i den ombukkede ende.
6. Åbn CSR-indpakningen, og læg den fladt på det rengjorte arbejdsmønster.
7. Rengør huden omkring kateterudgangsstedet med en spritservet.
- BEMÆRK:** Sørg for, at udgangsstedet og huden omkring det er tør, før forbindungen afsluttes.
8. Placer den delte gaze eller skumpuden på huden omkring kateteret.
9. Rul kateteret oven på skumpuden. Placer gazen oven på det sammenrullede kateter.
10. Hold gazen, kateteret og den delte gaze eller skumpuden på plads med den ene hånd.
11. Anbring en transparent forbindung over kateteret og gazen. Sørg for, at den transparente forbindung sidder fast på huden omkring gazen. Udglat forbindingsens kanter.

SYMBOL	BETYDNING
	Sidste anvendelsesdato: ÅÅÅ-MM-DD
	Partinummer
	Katalognummer
	Må ikke resteriliseres
	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget. Se brugsanvisningen
	Engangsbrug
	Forsiktig
	Steriliseret med ethylenoxid
	Forsiktig: Ifølge amerikansk (USA) lovgivning må denne anordning kun sælges eller ordineres af en læge
	Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier, heriblandt Diisonylyftalat (DINP), som i staten Californien er kendt for at forårsage kræft og fødselsskader eller anden reproduktiv skade. For yderligere oplysninger skal du gå til <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a>
	Medicinsk udstyr
	Entydigt enheds-id
	Steril enkeltbarriere
	Se brugsanvisningen Scan QR-koden eller gå til <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> og indtast IFU ID-nummeret for at få en elektronisk kopi. For en trykt kopi kan du ringe til den amerikanske eller europæiske kundeservice
	Autoriseret EU-repræsentant
	Producent

## Κιτ επίδεσης

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το κιτ επίδεσης Aspira® παρέχει τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την επίδεση του καθετήρα παροχέτευσης Aspira.

#### ΕΝΔΕΙΞΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το κιτ επίδεσης Aspira ενδείκνυται για την επίδεση ενός καθετήρα και του σημείου εξόδου.

#### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία γνωστή κατά τη χρήση με το συγκρότημα βαλβίδας παροχέτευσης Aspira.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Για μία χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Μην επαναχρησιμοποιείτε, μην επανεπεξεργάζεστε και μην επαναποστειρώνετε. Η επαναχρησιμοποίηση, η επανεπεξεργάσια ή η επαναποστειρώματος ενδέχεται να περιέρχεται σε πρεσέδουν αρνητικά τη δομική ακεραιότητα της συσκευής ή/και να έχουν ως αποτέλεσμα την αστοχία της συσκευής κάτι το οποίο, με τη σειρά του, μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη, ασθενεία ή θάνατο του ασθενούς. Η επαναρριμπούση, η επανεπεξεργάσια ή η επαναποστειρώση ενδέχεται επίσης να δημιουργήσουν κίνδυνο μόλυνσης της συσκευής ή/και να προκαλέσουν λοιμώση ή διασταρώμανεύμενη μόλυνση του ασθενούς, συμπελαμβανομένης ενδεικτικά της μεταδόσης λοιμώδων νοσήματος ή λοιμώδων νοσημάτων από έναν ασθενή σε άλλον. Η μόλυνση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σωματική βλάβη, ασθενεία ή θάνατο του ασθενούς.
- Να είστε προσεκτικοί κατά την τοποθέτηση ή την αφίρεση της επίδεσης, ώστε να μην μετατοπίσετε τον καθετήρα.

#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Rx ONLY Προσοχή - Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Ακολουθήστε μια καθαρή διαδικασία κατά την επίδεση του καθετήρα.
- Επιθεωρήστε το κιτ για να διασφαλίσετε ότι περιλαμβάνονται όλα τα εξαρτήματα.
- Θα πρέπει να δοθεί οδηγία στον ασθενή να επικοινωνήσει με τον ιατρό του έως:
  - Ο ασθενής παρουσιάζει πυετρό (θερμοκρασία σώματος πάνω από 38°C [100,5°F]), παραπήρηση ερυθρότητα, οιδίμα, έκριση υγρού ή άλγος στο σημείο εξόδου. Αυτά ενδέχεται να πατεύονται σημεία λοιμώχης τα οποία ενδέχεται να απαιτούν θεραπεία.

#### ΠΙΘΑΝΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ

- Ακούσια μετατόπιση, θραύση ή αφάίρεση του καθετήρα
- Λοίμωξη
- Δερματικός ερεθισμός ή λοιμώξεις

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΙΔΕΣΗΣ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Προτού ξεκινήσετε αυτήν τη διαδικασία, διαβάστε τις ενότητες “Αντενδείξεις”, “Προειδοποίησης”, “Προφυλάξεις” και “Πίθανές επιπλοκές” στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

#### ΕΠΙΛΟΓΗ ΕΠΙΔΕΣΗΣ 1

Εάν ο ιατρός του ασθενούς έχει συστήσει αυτήν την επιλογή επίδεσης, θα πρέπει να αλλάξετε τον επίδεσμο γύρω από τον καθετήρα του τουλάχιστον **μία φορά την εβδομάδα**. Θα πρέπει επίσης να αλλάξετε τον επίδεσμο εάν υγρανθεί η περιοχή γύρω από τον καθαρό επίδεσμο.

1. Αφαιρέστε προσεκτικά τον καθαρό επίδεσμο, τη γάζα και το διαχωρισμένο επίθεμα καθετήρα από τον καθετήρα σας.
2. Κοιτάστε το σημείο εξόδου και το δέρμα γύρω από αυτό. Εάν παραπήρηση ερυθρότητα, οιδίμα ή έκριση υγρού στο σημείο εξόδου, οικοληρώστε τη διαδικασία επίδεσης και καλέστε τον ιατρό του ασθενούς.
3. Προετοιμάστε έναν καθαρό χώρο εργασίας.
4. Πλύνετε και στεγνώστε τα χέρια σας σχολαστικά.
5. Φορέστε τα γάντια στα καθαρά χέρια σας κρατώντας τα από το άκρο.
6. Ανοίξτε το περιτύλιγμα CSR και ακουμπήστε το επίπεδο επάνω στον καθαρισμένο χώρο εργασίας.
7. Καθαρίστε το δέρμα γύρω από το σημείο εξόδου του καθετήρα με ένα επίθεμα αλοκόλητης.
8. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το σημείο εξόδου και το δέρμα γύρω από αυτό είναι στεγνά πριούντος οικοληρώσετε την επίδεση.
9. Τοποθετήστε τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στο δέρμα γύρω από τον καθετήρα.
10. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα.
11. Κρατήστε τη γάζα, τον καθετήρα και τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στη θέση τους με το ένα χέρι.
12. Τοποθετήστε έναν καθαρό επίδεσμο επάνω τον καθετήρα και τη γάζα. Βεβαιωθείτε ότι ο καθαρός επίδεσμος κολλάει στο δέρμα γύρω από τη γάζα. Εξομαλύνετε τα άκρα του επίδεσμου.
13. **Προαιρετικό:** Κολλήστε με ταινία τον καθετήρα στο δέρμα, στο σημείο όπου είναι πιο άνετο για τον ασθενή.

#### ΕΠΙΛΟΓΗ ΕΠΙΔΕΣΗΣ 2

Εάν ο ιατρός του ασθενούς έχει συστήσει αυτήν την επιλογή επίδεσης, θα πρέπει να αλλάξετε τον επίδεσμό γύρω από τον καθετήρα **σε κάθε παροχέτευση** υγρού από τον καθετήρα. Ωα πρέπει επίσης να αλλάξετε τον επίδεσμό εάν υγρανθεί η περιοχή κάτω από τον καθετήρα σας.

1. Αφαιρέστε προσεκτικά τον καθαρό επίδεσμο, τη γάζα και το διαχωρισμένο επίθεμα καθετήρα από τον καθετήρα σας.
2. Κοιτάστε το σημείο εξόδου και το δέρμα γύρω από αυτό. Εάν παραπήρηση ερυθρότητα, οιδίμα, έκριση υγρού ή άλγος στο σημείο εξόδου. Αυτά ενδέχεται να πατεύονται σημεία λοιμώχης τα οποία ενδέχεται να απαιτούν θεραπεία.

3. Προετοιμάστε έναν καθαρό χώρο εργασίας.
4. Πλύνετε και στεγνώστε τα χέρια σας σχολαστικά.
5. Φορέστε τα γάντια στα καθαρά χέρια σας κρατώντας τα από το άκρο.
6. Ανοίξτε το περιτύλιγμα CSR και ακουμπήστε το επίπεδο επάνω στον καθαρισμένο χώρο εργασίας.

7. Καθαρίστε το δέρμα γύρω από το σημείο εξόδου του καθετήρα με ένα επίθεμα αλοκόλητης.
8. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το σημείο εξόδου και το δέρμα γύρω από αυτό είναι στεγνά πριούντος οικοληρώσετε την επίδεση.
9. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα.
10. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα και τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στη θέση τους με το ένα χέρι.

11. Τοποθετήστε έναν καθαρό επίδεσμο επάνω τον καθετήρα και τη γάζα. Βεβαιωθείτε ότι ο καθαρός επίδεσμος κολλάει στο δέρμα γύρω από τη γάζα. Εξομαλύνετε τα άκρα του επίδεσμου.
12. Τοποθετήστε έναν καθαρό επίδεσμο επάνω τον καθετήρα και τη γάζα. Βεβαιωθείτε ότι ο καθαρός επίδεσμος κολλάει στο δέρμα γύρω από τη γάζα. Εξομαλύνετε τα άκρα του επίδεσμου.

13. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα και τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στη θέση τους με το ένα χέρι.

14. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα και τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στη θέση τους με το ένα χέρι.

15. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα και τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στη θέση τους με το ένα χέρι.

16. Τοποθετήστε τη γάζα στην κορυφή του καθετήρα και τη διαχωρισμένη γάζα ή το αφρώδες επίθεμα στη θέση τους με το ένα χέρι.

ΣΥΜΒΟΛΟ	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ
	Χρήση έως: EEEE-MM-MM-HH
	Αριθμός παρτίδας
	Αριθμός καταλόγου
	Μην αποστειρώνετε εκ νέου το προϊόν
	Να μην χρησιμοποιείται έαν η συσκευασία έχει καταστραφεί και συμβουλεύετε τις οδηγίες χρήσης
	Μίας χρήσεως
	Προσοχή
	Αποστειρωμένο με αιθυλεονξειδίο
	Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση του συγκεκριμένου προϊόντος μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
	Με τη χρήση αυτού του προϊόντος μπορεί να εκτεθείς σε χημικές ουσίες, συμπελαμβανομένου του φθαλοκούνι ίσονευλεστέρα (DINP), ο οποίος στην Πολιτεία της Καλιφόρνια είναι γνωστό ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικά ελαττώματα ή άλλες ανταπαραγγεικές βλάβες. Για περισσότερες πληρωφορίες, μεταβείτε στη διεύθυνση www.P65Warnings.ca.gov."
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Μοναδικό αναγνωριστικό προϊόντος
	Μεμονωμένος στείρος φραγμός
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης Για ένα ηλεκτρονικό αντίγραφο, αφρώστε τον κωδικό QR, ή επισκεφθείτε τη σελίδα www.merit.com/ifu και εισαγάγετε τον κωδικό των οδηγιών χρήσης. Για ένα άνετο αντίγραφο, καλέστε την εξυπηρέτηση πελατών ΗΠΑ ή ΕΕ
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Κατασκευαστής

## Surgı Kiti

### KULLANMA TALİMATLARI

#### ÜRÜN AÇIKLAMASI

Aspira® Surgı Kiti, Aspira Drenaj Kateterine sargı uygulanması için gerekli malzemeleri sağlar.

#### KULLANIM ENDİKASYONLARI

Aspira Surgı Kiti, bir katetere ve çıkış bölgesine sargı uygulamak için kullanılır.

#### KONTRENDİKASYONLAR

Aspira Drenaj Valfi Düzeneği ile birlikte kullanıldığından bilinen bir kontrendikasyon bulunmamaktadır.

#### UYARILAR

- Yalnızca tek hastada kullanım içindir. Yeniden kullanmayın, işlemeden geçirilmeyin veya sterilize etmeyin. Yeniden kullanılması, yeniden işlemeden geçirilmesi veya yeniden sterilize edilmesi cihazın yapısını bütünlüğünün bozulmasına ve/veya arızalanmasına ve neticesinde hastanın yaralanmasına, rahatsızlanmasına veya ölmesine neden olabilir. Cihazın yeniden kullanılması, yeniden işlemeden geçirilmesi veya yeniden sterilizasyon cihazın kontamine olmasına sebep olabilir ve/veya bir hastadan diğerine enfeksiyon hastalıkla hastalıkları geçmesi dâhil ancak bununla sınırlı olmamak üzere hastada enfeksiyon veya çapraz enfeksiyon riski doğurabilir. Cihazın kontamine olması hastanın yaralanmasına, rahatsızlanmasına veya ölümüne neden olabilir.
- Surgı yerleştirirken veya çıkarırken kateteri yerinden çıkarmamaya dikkat edin.

#### ÖNLEMLER

- Rx ONLY** Dikkat - Federal Yasalar (ABD) bu cihazın satışını bir doktor tarafından veya doktor talimatıyla yapılacak şekilde kısıtlar.
- Kateter sargı uygularken temiz bir prosedür izleyin.
- Tüm bileşenlerin bulunduğundan emin olmak için kiti kontrol edin.
- Hastaya aşağıdaki durumlarda doktor ile iletişime geçmesi belirtilmelidir:
  - Hastanın ateşinin çıkışması ( $38^{\circ}\text{C}$  [ $100,5^{\circ}\text{F}$ ] üzerinde vücut sıcaklığı), çıkış bölgesinde kızarlık, şişkinlik, akıntı veya ağrı fark edilmesi. Bunlar tedavi gerektirebilecek bir enfeksiyonun belirtileri olabilir.

#### OLASI KOMPLİKASYONLAR

- Kateterin kazara yerinden çıkması, kirılması veya ayrılması
- Enfeksiyon
- Cilt tahrışı veya enfeksiyon

#### SARGI TALİMATLARI

**NOT:** Bu prosedüre başlamadan önce bu kullanma talimatlarının «Kontrendikasyonlar», «Uyarılar», «Önlemler» ve «Potansiyel Komplikasyonlar» bölümlerini okuyun.

#### SARGI SEÇENEĞİ 1

Hastanın doktoru bu sargı seçeneğini önerdiye kateterin etrafındaki sargıyı en az **haftada bir kez** değiştirmeniz gereklidir. Ayrıca temiz sarginın altında kalan cilt nemlenirse de sargıı değiştirmelisiniz.

- Temiz sargı, gazlı bezi ve ayrık kateter pedini dikkatlice kateterinizden çıkarın.
- Çıkış bölgesine ve etrafındaki cilde bakın. Çıkış bölgesinde herhangi bir kızarlık, şişkinlik veya akıntı fark ederseniz sargı prosedürüne bitirin ve hastanın doktorunu arayın.
- Temiz bir çalışma alanı hazırlayın.
- Ellerinizi iyi yıkayın ve kurulayın.
- Eldivenleri manşetli bilek ucundan tutarak temiz ellerinize giyin.
- CSR örtüsünü açın ve temizlenmiş çalışma alanının üzerine düz şekilde yerleştirin.
- Kateter çıkış bölgesinin etrafındaki cildi alkollü bir ped kullanarak temizleyin.
- NOT:** Sargı işlemi tamamlanmadan önce çıkış bölgesinin ve etrafındaki cildin kuru olduğundan emin olun.
- Ayrık gazlı bezi ya da köpüklü pedi kateterin etrafındaki cildin üzerine yerleştirin.
- Kateteri hastanın beline doğru düz bir şekilde koyn.
- Gazlı bezi kateterin üstüne yerleştirin.
- Gazlı bezi ve ayrık gazlı bezi ya da köpüklü pedi bir elinizle sabit tutun.
- Kateterin ve gazlı bezin üzerine temiz sargı yerleştirin. Temiz sarginın gazlı bezin etrafındaki cilde yaptığından emin olun. Sarginın kenarlarını düzleştirin.
- İsteğe bağlı:** Kateteri hasta için en rahat olan yerden bant ile cilde yapıştırın.

#### SARGI SEÇENEĞİ 2

Hastanın doktoru bu sargı seçeneğini önerdiye **kateterden sıvı boşaltığınız her seferde** kateterin etrafındaki sargıı değiştirmeniz gereklidir. Ayrıca temiz sarginın altında kalan cilt nemlenirse de sargıı değiştirmelisiniz.

- Temiz sargı, gazlı bezi ve ayrık kateter pedini dikkatlice kateterinizden çıkarın.
- Çıkış bölgesine etrafındaki cilde bakın. Çıkış bölgesinde herhangi bir kızarlık, şişkinlik veya akıntı fark ederseniz sargı prosedürüne bitirin ve hastanın doktorunu arayın.
- Temiz bir çalışma alanı hazırlayın.
- Ellerinizi iyi yıkayın ve kurulayın.
- Eldivenleri manşetli bilek ucundan tutarak temiz ellerinize giyin.
- CSR örtüsünü açın ve temizlenmiş çalışma alanının üzerine düz şekilde yerleştirin.
- Kateter çıkış bölgesinin etrafındaki cildi alkollü bir ped kullanarak temizleyin.
- NOT:** Sargı işlemi tamamlanmadan önce çıkış bölgesinin ve etrafındaki cildin kuru olduğundan emin olun.
- Ayrık gazlı bezi ya da köpüklü pedi kateterin etrafındaki cildin üzerine yerleştirin.
- Kateteri pedin üzerine sarın. Gazlı bezi sarılmış kateterin üzerine yerleştirin.
- Gazlı bezi, kateteri ve ayrık gazlı bezi ya da köpüklü pedi bir elinizle sabit tutun.
- Kateterin ve gazlı bezin üzerine temiz sargı yerleştirin. Temiz sarginın gazlı bezin etrafındaki cilde yaptığından emin olun. Sarginın kenarlarını düzleştirin.

SEMBOL	TANIM
	Son Kullanma Tarihi: YYYY-AA-GG
	Parti Numarası
	Katalog Numarası
	Yeniden Sterilize Etmeyin
	Ambalaj Hasar Görmüşse Kullanmayı ve Kullanma Talimatlarına Başvurun
	Tek Kullanımlıktr
	Dikkat
	Etilen Oksit İle Sterilize Edilmiştr
	Dikkat: Federal (ABD) yasalar uyarınca bu cihaz sadece doktor tarafından veya doktor talimatı üzerine satılabilir
	Bu ürün, siz Kaliforniya Eyaleti tarafından kanser ve doğum kusurlarına ya da üremeye ilgili başka zararlarla neden olduğu bilinen Diisönonil itat (DINP) gibi kimyasallara maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> adresini ziyaret edin.
	Tıbbi Cihaz
	Benzersiz Cihaz Tanımlayıcı
	Tekli Steril Bariyer
	Kullanma Talimatlarına bakın. Elektronik kopya için QR kodunu tarayın veya <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> adresine giderek Kullanma Talimi numarasını girin. Basılı kopya için ABD veya AB Müşteri Hizmetlerini arayın.
	Avrupa Topluluğu Yetkili Temsilcisi
	Üretici

## Zestaw opatrunku

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

#### OPIS PRODUKTU

Zestaw opatrunku Aspira® zawiera materiały niezbędne do zakładania opatrunku na cewnik do drenażu Aspira.

#### WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Zestaw opatrunku Aspira do zakładania opatrunku na cewnik i miejsce wyjścia.

#### PRZECIWWSKAZANIA

Brak znanych w przypadku stosowania z zespołem zaworu do drenażu Aspira.

#### OSTRZEŻENIA

- Do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta. Nie używać ponownie, nie przygotowywać do ponownego użycia ani nie sterylizować ponownie. Ponowne użycie, przygotowywanie do ponownego użycia lub ponowna sterylizacja mogą naruszyć strukturę wyrobu lub spowodować jego uszkodzenie, co może z kolei spowodować uraz, chorobę albo zgon pacjenta. Ponowne użycie, przygotowanie do ponownego użycia albo ponowna sterylizacja mogą także stwarzać ryzyko zanieczyszczenia wyrobu lub spowodować u pacjenta zakażenie albo zakażenie krzyzowe, m.in. przenoszenie chorób zakaźnych pomiędzy pacjentami. Zanieczyszczenie wyrobu może prowadzić do urazu, choroby albo zgonu pacjenta.
- Podczas zakładania i zdelenia opatrunku należy zachować ostrożność, aby nie przemieszczać cewnika.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Rx ONLY** Przestroga — Prawo federalne Stanów Zjednoczonych dopuszcza sprzedaż tego wyrobu wyłącznie na zlecenie lekarza.
- Podczas zakładania opatrunku na cewnik należy stosować procedurę zapewniającą czystość.
- Sprawdzić zestaw, aby upewnić się, że zawiera wszystkie elementy.
- Poinstruować pacjenta, aby skontaktował się z lekarzem, jeśli:
  - Wystąpi u niego gorączka (temperatura ciała powyżej 38°C), zauważ zaczernienie, opuchliznę bądź sączenia lub będzie odczuwał ból w miejscu wyjścia. Mogą to być oznaki zakażenia wymagającego leczenia.

#### MOŻLIWE POWIKŁANIA

- Przypadkowe przenieszczenie, uszkodzenie lub wypadnięcie cewnika
- Zakażenie
- Podrażnienie lub zakażenie skóry

#### INSTRUKCJE ZAKŁADANIA OPATRUNKU

**UWAGA:** Przed przystąpieniem do procedury należy zapoznać się z częściami „Przeciwskazania”, „Ostrzeżenia”, „Środki ostrożności” i „Możliwe powikłania” niniejszej instrukcji użytkowania.

#### ZAKŁADANIE OPATRUNKU — SPOSÓB 1

Jeśli lekarz prowadzący pacjenta zalecił ten sposób zakładania opatrunku, należy zmieniać opatrunkę przy cewniku co najmniej raz w tygodniu. Opatrunek należy zmienić także wtedy, gdy obszar pod przezroczystym opatrunkiem stanie się wilgotny.

- Ostrożnie zdjąć przezroczysty opatrunek, gazę i rozdzieloną podkładkę cewnika z cewnika.
- Obejmieć miejsce wyjścia i skóry wokół. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek zaczernienia, opuchlizny bądź sączenia w miejscu wyjścia należy zakończyć procedurę zakładania opatrunku i skontaktować się z lekarzem prowadzącym pacjenta.
- Przygotować czyste miejsce pracy.
- Dokładnie umyć i osuszyć ręce.
- Załóżać na czyste ręce rękawiczki, trzymając je za mankiety.
- Otworzyć owijkę do sterylizacji i ułożyć ją płasko na oczyszczonej powierzchni roboczej.
- Oczyścić skórę wokół miejsca wyjścia cewnika gazikiem nasączonym alkoholem.
- UWAGA:** Przed zakończeniem zakładania opatrunku należy upewnić się, że miejsce wyjścia i skóra wokół są suche.
- Umieścić rozdzieloną gazę lub podkładkę piankową na skórze wokół cewnika.
- Ułożyć cewnik prosto, kierując go w dół do pasa pacjenta.
- Umieścić gazę na górnjej części cewnika.
- Przytrzymać jedną ręką gazę, cewnik i rozdzieloną gazę lub podkładkę piankową w miejscu.
- Umieścić przezroczysty opatrunek na cewniku i gazie.
- Przecierzysty opatrunek powinien przyleżeć się do skóry wokół gazy. Wyglądać brzegi opatrunku.
- Opcjonalnie:** przyleżeć taśmą cewnik do skóry w miejscu najbardziej komfortowym dla pacjenta.

#### ZAKŁADANIE OPATRUNKU — SPOSÓB 2

Jeśli lekarz prowadzący pacjenta zalecił ten sposób zakładania opatrunku, należy zmieniać opatrunkę przy cewniku **przy każdym drenażu** płynu z cewnika. Opatrunek należy zmienić także wtedy, gdy obszar pod przezroczystym opatrunkiem stanie się wilgotny.

- Ostrożnie zdjąć przezroczysty opatrunek, gazę i rozdzieloną podkładkę cewnika.
- Obejmieć miejsce wyjścia i skórę wokół. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek zaczernienia, opuchlizny bądź sączenia w miejscu wyjścia należy zakończyć procedurę zakładania opatrunku i skontaktować się z lekarzem prowadzącym pacjenta.
- Przygotować czyste miejsce pracy.
- Dokładnie umyć i osuszyć ręce.
- Załóżać na czyste ręce rękawiczki, trzymając je za mankiety.
- Otworzyć owijkę do sterylizacji i ułożyć ją płasko na oczyszczonej powierzchni roboczej.
- Oczyścić skórę wokół miejsca wyjścia cewnika gazikiem nasączonym alkoholem.
- UWAGA:** Przed zakończeniem zakładania opatrunku należy upewnić się, że miejsce wyjścia i skóra wokół są suche.
- Umieścić rozdzieloną gazę lub podkładkę piankową na skórze wokół cewnika.
- Zwinąć cewnik na podkładce. Umieścić gazę na zwiniętym cewniku.
- Przytrzymać jedną ręką gazę, cewnik i rozdzieloną gazę lub podkładkę piankową w miejscu.
- Umieścić przezroczysty opatrunek na cewniku i gazie. Przecierzysty opatrunek powinien przyleżeć się do skóry wokół gazy. Wyglądać brzegi opatrunku.

SYMBOL	OPIS
	Termin ważności: RRRR-MM-DD
	Numer serii
	Numer katalogowy
	Nie sterylizować ponownie
	W razie uszkodzenia opakowania nie używać i zapoznać się z instrukcją użytkowania
	Wyrób jednorazowego użytku
	Przestroga
	Wysterylizowano tlenkiem etylenu
	Przestroga: zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych niniejszy wyrob może być sprzedawany wyłącznie przez lekarza lub na jego zlecenie.
	Niniejszy produkt może narazić użytkownika na kontakt z substancjami chemicznymi, w tym z flutanem diizononylu (DINP), który w stanie Kalifornia jest uznawany za kancerogenny i teratogenny, a także wpływający na zdolności rozrodcze. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.P65Warnings.ca.gov.
	Wyrób medyczny
	Unikatowy identyfikator wyrobu
	Pojedyncza bariera sterylna
	Patrz Instrukcja użytkowania Aby uzyskać dostęp do dokumentu elektronicznego, należy zeskanować kod QR lub wejść na stronę <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> i wprowadzić numer ID instrukcji użytkowania. Aby uzyskać kopię drukowaną, należy zadzwonić do biura obsługi klienta w USA lub UE.
	Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej
	Producent

## Krycí sada

### NÁVOD K POUŽITÍ

#### POPIS VÝROBKU

Krycí sada Aspira® obsahuje vše potřebné ke krytí drenážního katetru Aspira.

#### INDIKACE K POUŽITÍ

Krytí sada Aspira je určena ke krytí katetru a výstupního místa.

#### KONTRAINDIKACE

Při použití spolu se sestavou drenážního ventilu Aspira nejsou známy žádné kontraindikace.

#### VAROVÁNÍ

- Použijte jen u jednoho pacienta. Zabraňte opakovanému použití, obnově nebo sterilizaci. Opakované použití, obnova nebo sterilizace mohou narušit strukturální celistvost prostředku nebo vést k poruše prostředku s následkem poranění, nemoci nebo úmrtí pacienta. Opakování použití, obnova nebo sterilizace mohou také představovat riziko kontaminace prostředku, případně pacientovi způsobit infekci či zkříženou infekci, mimo jiné včetně přenosu infekčních onemocnění z jednoho pacienta na druhého. Kontaminace prostředku může vést k poranění, nemoci nebo úmrtí pacienta.
- Při aplikaci nebo vytahování krytí dávejte pozor, aby se katetr omylem neuvoznil.

#### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- **Rx ONLY** Pozor – dle federálních zákonů USA si tento prostředek může koupit nebo objednat výhradně lékař.
- Při krytí katetu dodržujte čistý postup.
- Zkontrolujte, zda sada obsahuje všechny součásti.
- Pacientovi by mělo být řečeno, aby kontaktoval lékaře, pokud:
  - se u pacienta objevila horečka (tělesná teplota vyšší než 38,0 °C), pozorujez zarudnutí, otok, mokvání nebo bolest na místě výstupu. To mohou být známky infekce, kterou je nutné léčit.

#### POTENCIÁLNÍ KOMPLIKACE

- Nechtěně uvolnění, zlomení nebo odstranění katetru,
- infekce,
- podráždění nebo zánět kůže.

#### POKYNY KE KRYTÍ

**POZNÁMKA:** Před zahájením tohoto postupu si přečtěte oddíly „Kontraindikace“, „Varování“, „Bezpečnostní opatření“ a „Potenciální komplikace“ v tomto návodu k použití.

#### MOŽNOST KRYTÍ 1

Pokud lékař pacienta doporučil tuto možnost krytí, budete muset krytí kolem katetru měnit minimálně **jednou týdně**. Krytí byste měli také měnit, pokud je oblast pod průhlednou částí krytí vlhká.

1. Opatrně z katetu odstraňte průhledné krytí, gázu a dělenou podložku katetru.
2. Prohlédněte si místo výstupu a pokožku v jeho okolí. Pokud na místě výstupu pozorujete zarudnutí, otok či mokvání, dokončete aplikaci krytí a kontaktujte pacientova lékaře.
3. Připravte si čistý pracovní prostor.
4. Důkladně si umyjte a usušte ruce.
5. Nasadte si rukavice, držte je čistýma rukama za část s manžetou.
6. Otevřete obal CSR a rozprostřete jej na vycíštený pracovní prostor.
7. Očistěte pokožku kolem místa výstupu pomocí polštářku s alkoholem.
- POZNÁMKA:** Před aplikací krytí se ujistěte, že místo výstupu a pokožka kolem jsou suché.
8. Umístěte dělenou gázu nebo pěnovou podložku na pokožku kolem katetru.
9. Položte katetr rovně směrem dolů k pasu pacienta.
10. Položte gázu přes horní část katetru.
11. Jednou rukou podržte gázu, katetr a rozdělenou gázu či pěnovou podložku na místě.
12. Položte průhledné krytí přes katetr a gázu. Zkontrolujte, že průhledné krytí přiléhá k pokožce kolem gázy. Uhladte okraje krytí.
13. **Volitelné:** Připelete krytí k pokožce tam, kde je to pro pacienta nejvhodnější.

#### MOŽNOST KRYTÍ 2

Pokud lékař pacienta doporučil tuto možnost krytí, budete muset krytí kolem katetru měnit **vždy, když budete z katetru odstraňovat tekutinu**. Krytí byste měli také měnit, pokud je oblast pod průhlednou částí krytí vlhká.

1. Opatrně z katetu odstraňte průhledné krytí, gázu a dělenou podložku katetru.
2. Prohlédněte si místo výstupu a pokožku v jeho okolí. Pokud na místě výstupu pozorujete zarudnutí, otok či mokvání, dokončete aplikaci krytí a kontaktujte pacientova lékaře.
3. Připravte si čistý pracovní prostor.

4. Důkladně si umyjte a usušte ruce.
5. Nasadte si rukavice, držte je čistýma rukama za část s manžetou.
6. Otevřete obal CSR a rozprostřete jej na vycíštený pracovní prostor.
7. Očistěte pokožku kolem místa výstupu pomocí polštářku s alkoholem.
- POZNÁMKA:** Před aplikací krytí se ujistěte, že místo výstupu a pokožka kolem jsou suché.
8. Umístěte dělenou gázu nebo pěnovou podložku na pokožku kolem katetru.
9. Srovnajte katetr na horní část podložky. Gázu umístěte na srolovaný katetr.
10. Jednou rukou podržte gázu, katetr a rozdělenou gázu či pěnovou podložku na místě.
11. Položte průhledné krytí přes katetr a gázu. Zkontrolujte, že průhledné krytí přiléhá k pokožce kolem gázy. Uhladte okraje krytí.

SYMBOL	OZNAČENÍ
	Spotrebujte do: RRRR-MM-DD
	Číslo šarže
	Katalogové číslo
	Neprovádět opětovnou sterilizaci
	Nepoužívejte, je-li obal poškozený, a prostudujte si návod k použití
	Jednorázové použití
	Upozornění
	Sterilizováno ethylenoxidem
	Upozornění: Federální zákony USA povolují prodej tohoto prostředku pouze lekářům nebo na lékařský předpis
	Tento produkt vás může vystavit chemikáliím včetně diisopropylnitralátu (DINP), o kterém je v Kalifornii známo, že způsobuje rakovinu a vrozené vadny nebo jiná reprodukční poškození. Více informací viz <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Zdravotnický prostředek
	Jedinečný identifikátor prostředku
	Jednoduchá sterilní bariéra
	Přečtěte si návod k použití Pro elektronickou kopii naskenujte QR kód nebo navštivte stránky <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> a zadajte identifikaci návodu k použití. Pokud chcete tištěnou kopii, kontaktujte zákaznické služby v USA nebo EU.
	Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství
	Výrobce

## Комплект за превързка

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

#### ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Комплектът за превързка Aspira® предоставя консумативите, необходими за превързване на дренажния катетър Aspira.

#### ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Комплектът за превързка Aspira е показан за превързване на катетър и изходящо място.

#### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Няма известни, когато се използва с механизма на дренажната клапа Aspira.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Да се използва само за един пациент. Не използвайте, не обработайте и не стерилизирате повторно. Повторната употреба, повторната обработка или повторната стерилизация може да компрометира структурната целост на устройството и/или да доведе до повреда в устройството, което от своя страна може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента. Повторната употреба, повторната обработка или повторната стерилизация може също така да създадат рисък от замърсяване на устройството и/или да доведат до инфициране или кръгосъстосана инфекция на пациенти, включително, но не само, предаване на инфекционно(и) заболяване(ия) от един пациент на друг. Замърсяването на уреда може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента.
- Внимавайте при поставяне или сваляне на превързката да не разместите катетъра.

#### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- **Rx ONLY** Внимание – федералният закон (на САЩ) ограничава това устройство до продажба от или по предписание на лекар.
- Спазвайте чиста процедура при превързване на катетъра.
- Проверете комплекта, за да се уверите, че всички компоненти са включени.
- Пациентът трябва да е инструктиран да се съвръже с лекаря си, ако:
  - Пациентът вдигне температура (тепесна температура над 38°C [100,5°F]), забележи червеница, подуване, секрециране или има болка в изходящото място. Може да има признания на инфекция, които може да изискват лечение.

#### ПОТЕНЦИАЛНИ УСЛОЖНЕНИЯ

- Инцидентно разместване, счупване или отстраняване на катетъра
- Инфекция
- Кожно дразнене или инфекция

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПРЕВЪРЗВАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Преди да започнете тази процедура, прочетете разделите „Противопоказания“, „Предупреждения“, „Предпазни мерки“ и „Потенциални усложнения“ на тези инструкции за употреба.

#### ОПЦИЯ ЗА ПРЕВЪРЗВАНЕ 1

Ако лекарят на пациента е препоръчал тази опция за превързване, ще трябва да смените превързката около катетъра най-малко **веднъж седмично**. Трябва също да сменяте превързката, ако зоната под чистата превързка стане влажна.

1. Внимателно свалете чистата превързка, марля и разделена подложка за катетър от Вашия катетър.
2. Огледайте изходящото място и кожата около него. Ако забележите червеница, подуване или секрециране при изходящото място, завършете процедурата по превързване и се обадете на лекара на пациента.
3. Подгответе чисто работно място.
4. Измийте и подсушете щателно ръцете си.
5. Поставете ръкавици на чистите си ръце, като ги държите близо до отвора.
6. Отворете CSR опаковката и я положете хоризонтално на почищеното работно място.
7. Почистете кожата около изходящото място на катетъра с тампон със спирт.
8. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че изходящото място и кожата около него са сухи, преди да завършите превързването.
9. Поставете разделената марля или пенеста подложка върху кожата около катетъра.
10. Поставете марлята отгоре върху катетъра.
11. Дръжте марлята, катетъра и разделената марля или пенеста подложка на място с една ръка.
12. Поставете чиста превързка върху катетъра и марлята. Уверете се, че чистата превързка залепва към кожата около марлята. Пригладете краищата на превързката.
13. **Както вариант:** Фиксирайте със залепваща лента катетъра към кожата там, където е най-удобно за пациента.

#### ОПЦИЯ ЗА ПРЕВЪРЗВАНЕ 2

Ако лекарят на пациента е препоръчал тази опция за превързване, ще трябва да смените превързката около катетъра **всеки път, когато източвате** течност от катетъра. Трябва също да сменяте превързката, ако зоната под чистата превързка стане влажна.

1. Внимателно свалете чистата превързка, марля и разделена подложка за катетър от Вашия катетър.
2. Огледайте изходящото място и кожата около него. Ако забележите червеница, подуване или секрециране при изходящото място, завършете процедурата по превързване и се обадете на лекара на пациента.
3. Подгответе чисто работно място.
4. Измийте и подсушете щателно ръцете си.
5. Поставете ръкавици на чистите си ръце, като ги държите близо до отвора.
6. Отворете CSR опаковката и я положете хоризонтално на почищеното работно място.
7. Почистете кожата около изходящото място на катетъра с тампон със спирт.
8. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че изходящото място и кожата около него са сухи, преди да завършите превързването.
9. Навийте катетъра върху подложката. Поставете марлята върху навития катетър.
10. Дръжте марлята, катетъра и разделената марля или пенеста подложка на място с една ръка.
11. Поставете чиста превързка върху катетъра и марлята. Уверете се, че чистата превързка залепва към кожата около марлята. Пригладете краищата на превързката.

СИМВОЛ	ОБОЗНАЧЕНИЕ
 STERILE	Годно до: ГГГ-ММ-ДД
 LOT	Номер на партида
 REF	Каталожен номер
 DO NOT REPROCESS	Да не се стерилизира повторно
 DO NOT USE	Не използвайте, ако опаковката е повредена, и се консултирайте с инструкцията за употреба
 ②	За еднократна употреба
 WARNING	Внимание
 STERILE EO	Стерилизирано с етиленов оксид
 Rx ONLY	Внимание: Федералният закон (на САЩ) ограничава това устройство до продажба от или по предписание на лекар
 DOSAGE	Този продукт може да изложи на химикали, включително диизононил фталат (DINP), за който е известно в щата Калифорния, че причинява рак и вродени дефекти или други репродуктивни увреждания. За повече информация посетете <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
 MD	Медицинско изделие
 UDI	Уникален идентификатор на устройство
 BARIERS	Единична стерилна бариера
 INFO	Прегледайте инструкциите за употреба За електронно копие сканирайте QR кода или отидете на <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> и въведете идентификационния номер на инструкциите за употреба. За хартиено копие се свържете с Отдела за обслужване на клиенти от ЕС или САЩ
 EC REP	Упълномощен представител в Европейската общност
 MANUFACTURER	Производител

## Kötszerkészlet

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

#### TERMÉKEÍRÁS

Az Aspira® kötszerkészlet tartalmazza az Aspira elvezető katéter kötszerrel történő rögzítéséhez szükséges eszközököt.

#### ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Az Aspira kötszerkészlet a katéter és a kilépési hely kötözésére szolgál.

#### ELLENJAVALLATOK

Az Aspira drenázs szelepegegyéggel történő használat esetén nem ismert.

#### FIGYELMEZETÉSEK

- Csak egy betegben történő használatra. Ne használja fel újra, ne dolgozza fel újra és ne sterilizálja újra. Az újrafelhasználás, az újrafeldolgozás vagy az újrasterilizálás veszélyeztetheti az eszköz szerkezeti integritását és/vagy az eszköz meghibásodásához vezethet, ami viszont a páciens sérülését, megbetegedését vagy halálát eredményezheti. Az újrafelhasználás, az újrafeldolgozás vagy az újraterilizálás kockázatot jelent az eszköz szennyezettsége szempontjából és/vagy a páciens fertőzését vagy teresztőfertőzését okozhatja, beleértve - többek között - a fertőző betegség(ek) átvitelét az egyik páciensről a másikra. Az eszköz szennyeződése a páciens sérüléséhez, megbetegedéséhez vagy halálához vezethet.
- Óvatosan helyezze fel vagy távolítsa el a kötszert, ügyelve arra, hogy a katéter ne csússzon ki.

#### ÖVINTÉZKEDÉSK

- R ONLY** Vigyázzat! Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárolag orvos által vagy orvosi rendelvénnyre értékesíthető.
- Ügyeljen a tisztaságra a katéter kötözése során.
- Ellenorízze, hogy a készlet az összes alkatrész tartalmazza-e.
- Utási a beteget arra, hogy keresse fel a kezelőorvosát az alábbi esetekben:
  - A beteg belázasodik (testhőmérséklet 38°C felett), pirosságot, duzzanatot, szívárgást észel, vagy fájdalmat érez a kilépési helyen. Ezek olyan fertőzés jelei lehetnek, amely kezelést igényelhet.

#### LEHETSÉGES SZÖVÖDMÉNYEK

- A katéter véletlen elmozdulása, törése vagy kicsúszása
- Fertőzés
- Bőrirritáció vagy -fertőzés

#### KÖTÖZÉSI UTASÍTÁSOK

**MEGJEGYZÉS:** Mielőtt megkezdené ezt az eljárást, olvassa el ezen használati útmutató „Ellenjavallatok”, „Figyelmeztetések”, „Övintézkedések” és „Lehetséges szövödmények” című szakaszait.

#### 1. KÖTÖZÉSI LEHETŐSÉG

Ha a beteg orvosa ezt a kötözési lehetőséget javasolta, akkor legalább **hetente egyszer** cserélni kell a katéter körüli kötést. Akkor is cserélni kell a kötést, ha a tisztta kötés alatti terület nedvessé válik.

- Óvatosan távolítsa el az átlátszó kötszert, gézt, és hasított gézlapot a katéterről.
- Vizsgálja meg a kilépési helyet és az azt körülvevő bőrt. Ha pirosságot, duzzanatot vagy szívárgást észel a kilépési hely körül, fejezte be a kötözést, és hívja a beteg orvósát.
- Készíteni elő egy tisztta munkafelületet.
- Alaposan mosza meg és száritsa meg a kezét.
- A késztyűket a csuklórészükön megfogva húzza fel a megtisztított kezére.
- Nyissa ki a CSR csomagolást, és fektesse a megtisztított munkafelületre.
- Alkoholos törlőkendővel tisztítsa meg a bőrt a katéter kilépési helye körül.
- MEGJEGYZÉS:** A kötözés befejezése előtt ellenörizzze, hogy a kilépési hely és a körülötte lévő bőr száraz-e.
- Helyezze a hasított géz- vagy habpárnát a katéter körüli bőrterületre.
- Vezesse a katétert egyenesen lefelé a beteg dereka irányába.
- Helyezze a gézt a katéter fölre.
- Egyik kezével tartsa a helyén a gézlapot, katétert és a hasított géz- vagy habpárnát.
- Helyezze az átlátszó kötszert a katéter és a gézlap fölre. Ügyeljen arra, hogy az átlátszó kötszer tapadjon a bőrhöz a gézlap körül. Simítsa le a kötszer széléit.

- Opcionális:** Olyan helyen ragassza a katétert a bőrre, ahol az a legkényelmesebb a beteg számára.

#### 2. KÖTÖZÉSI LEHETŐSÉG

Ha a beteg orvosa ezt a kötözési lehetőséget javasolta, akkor a katéter körüli kötést **minden leszívás alkalmával** cserélne kell. Akkor is cserélni kell a kötést, ha a tisztta kötés alatti terület nedvessé válik.

- Óvatosan távolítsa el az átlátszó kötszert, gézt, és hasított gézlapot a katéterről.
- Vizsgálja meg a kilépési helyet és az azt körülvevő bőrt. Ha pirosságot, duzzanatot vagy szívárgást észel a kilépési hely körül, fejezte be a kötözést, és hívja a beteg orvósát.
- Készítsen elő egy tisztta munkafelületet.
- Alaposan mosza meg és száritsa meg a kezét.
- A késztyűket a csuklórészükön megfogva húzza fel a megtisztított kezére.
- Nyissa ki a CSR csomagolást, és fektesse a megtisztított munkafelületre.
- Alkoholos törlőkendővel tisztítsa meg a bőrt a katéter kilépési helye körül.

**MEGJEGYZÉS:** A kötözés befejezése előtt ellenörizzze, hogy a kilépési hely és a körülötte lévő bőr száraz-e.

- Helyezze a hasított géz- vagy habpárnát a katéter körüli bőrterületre.
- Tekerje fel a katétert a párna felett. Helyezzen gézlapot a feltekert katéter fölé.
- Egyik kezével tartsa a helyén a gézlapot, katétert és a hasított géz- vagy habpárnát.

- Helyezze az átlátszó kötszert a katéter és a gézlap fölre. Ügyeljen arra, hogy az átlátszó kötszer tapadjon a bőrhöz a gézlap körül. Simítsa le a kötszer széléit.

SZIMBÓLUM	JELENTÉS
	Felhasználható: ÉÉÉÉ.HH.NN.
	Tételszám
	Katalógusszám
	Ne sterilizálja újra!
	Ne használja, amennyiben a csomagolás sérült, nézze meg a használati utasítást
	Egyszeri használatra
	Vigyázat
	Etilén-oxiddal sterilizálva
	Vigyázat: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárolag orvos által vagy orvosi rendelvénnyre értékesíthető.
	A termék használata során Ön különböző kemikáliáknak, például diizoononil-flataltnak (DINP) van kitéve, amelyet Kalifornia Államban rágó, születesi rendellenességekkel, illetve más reprodukciós károkat okozó anyagként tartanak nyilván. További információkat lásd: www.P65Warnings.ca.gov.
	Orvostechnikai eszköz
	Egyedi eszközazonosító
	Egyszeres sterilgát
	Lásd a használati utasítást Elektronikus példányhoz olvassa be a QR-kódot vagy látogassa meg a <a href="http://www.merit.com/fi">www.merit.com/fi</a> weboldalt és üsse be az IFU azonosítót. Nyomtatott változatért hívja az USA vagy az EU ügyfélszolgálatát
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségen
	Gyártó

## Набор повязок

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Набор повязок Aspira® содержит необходимые материалы для наложения повязок на дренажный катетер Aspira.

#### ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Набор повязок Aspira используется для наложения повязок на катетер и место его выхода.

#### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не выявлено при условии использования с дренажным клапаном Aspira.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Используйте только для одного пациента. Не используйте, не обрабатывайте и не стерилизуйте повторно. Повторное использование, обработка или стерилизация могут нарушить структурную целостность устройства и (или) привести к отказу устройства, что, в свою очередь, может привести к причинению вреда здоровью, заболеванию или смерти пациента. Повторное использование, повторная обработка или повторная стерилизация устройства также могут создать риск его загрязнения и (или) привести к инфицированию или перекрестному инфицированию пациента, включая, помимо прочего, передачу инфекционного заболевания (или заболеваний) от одного пациента к другому. Загрязнение устройства может привести к причинению вреда здоровью, заболеванию или смерти пациента.
- Соблюдайте осторожность при наложении и снятии повязки, чтобы не допустить смещения катетера.

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Rx ONLY** Внимание! Федеральный закон США разрешает продажу данного устройства только врачам или по их назначению.
- Наложение повязки на катетер должно осуществляться без непосредственного контакта с ним.
- Проверьте набор, чтобы убедиться в наличии всех компонентов.
- Уведомите пациента о необходимости обращения к врачу в следующих случаях:
  - Повышение температуры тела (выше 38 °C (100,5 °F)), появление покраснения, отека, выделений или болевых ощущений в месте выхода. Подобные проявления могут быть признаком возникновения инфекции, требующей лечения.

#### ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ

- Случайное смещение, поломка или удаление катетера
- Инфицирование
- Раздражение кожи или возникновение инфекции

#### ИНСТРУКЦИИ ПО НАЛОЖЕНИЮ ПОВЯЗКИ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Прежде чем приступить к данной процедуре, ознакомьтесь с разделами «Противопоказания», «Предупреждения», «Меры предосторожности» и «Возможные осложнения» настоящего руководства по эксплуатации.

#### НАЛОЖЕНИЕ ПОВЯЗКИ, ВАРИАНТ 1

Если лечащий врач пациента рекомендует использовать этот вариант наложения повязки, менять повязку вокруг катетера необходимо по крайней мере **раз в неделю**. Повязку также необходимо менять в случае образования влаги под прозрачной повязкой.

- Аккуратно снимите с катетера прозрачную повязку, марлевую салфетку и катетерную прокладку с вырезом.
- Осмотрите место выхода и кожу вокруг него. При обнаружении любого рода покраснений, отека или выделений в месте выхода завершите процедуру перевязки и свяжитесь с лечащим врачом пациента.
- Подготовьте чистую рабочую поверхность.
- Тщательно вымойте и просушите руки.
- На чистые руки наденьте перчатки, держа их со стороны манжеты.
- Откройте обертку CSR и разложите ее на очищенной рабочей поверхности.
- Очистите кожу вокруг места выхода катетера спиртовой салфеткой.
- ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед завершением наложения повязки убедитесь, что место выхода и кожа вокруг него сухие.
- Поместите марлевую салфетку с вырезом или прокладку из пеноматериала на кожу вокруг катетера.
- Уложите конец катетера строго вниз по направлению к талии пациента.
- Поверх катетера наложите марлю.
- Удерживайте одной рукой марлю, катетер и марлевую салфетку с вырезом или прокладку из пеноматериала.
- Поместите прозрачную повязку на катетер и марлю. Убедитесь в том, что прозрачная повязка хорошо прилипла к коже вокруг марли. Разгладьте края повязки.

- При необходимости: Закрепите катетер на коже клейкой лентой в наиболее удобном для пациента месте.

#### НАЛОЖЕНИЕ ПОВЯЗКИ, ВАРИАНТ 2

Если лечащий врач пациента рекомендует использовать этот вариант наложения повязки, менять повязку вокруг катетера необходимо **каждый раз во время дренирования** жидкости из катетера. Повязку также необходимо менять в случае образования влаги под прозрачной повязкой.

- Аккуратно снимите с катетера прозрачную повязку, марлевую салфетку и катетерную прокладку с вырезом.
- Осмотрите место выхода и кожу вокруг него. При обнаружении любого рода покраснений, отека или выделений в месте выхода завершите процедуру перевязки и свяжитесь с лечащим врачом пациента.
- Подготовьте чистую рабочую поверхность.
- Тщательно вымойте и просушите руки.
- На чистые руки наденьте перчатки, держа их со стороны манжеты.
- Откройте обертку CSR и разложите ее на очищенной рабочей поверхности.
- Очистите кожу вокруг места выхода катетера спиртовой салфеткой.
- ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед завершением наложения повязки убедитесь, что место выхода и кожа вокруг него сухие.
- Поместите марлевую салфетку с вырезом или прокладку из пеноматериала на кожу вокруг катетера.
- Сложите катетер спиралью на прокладке. Поместите марлю поверх спирального катетера.
- Удерживайте одной рукой марлю, катетер и марлевую салфетку с вырезом или прокладку из пеноматериала.
- Поместите прозрачную повязку на катетер и марлю. Убедитесь в том, что прозрачная повязка хорошо прилипла к коже вокруг марли. Разгладьте края повязки.

СИМВОЛ	ЗНАЧЕНИЕ
	Срок годности: ГГП-ММ-ДД
	Номер партии
	Номер в каталоге
	Не стерилизовать повторно
	Если упаковка повреждена, не используйте изделие и обратитесь к руководству по эксплуатации
	Для однократного использования
	Внимание!
	Стерилизовано оксидом этилена
	<b>Rx ONLY</b> Внимание! Федеральный закон США разрешает продажу данного изделия только врачам или по их назначению
	При использовании данного продукта существует риск воздействия химических веществ, включая диизононифлат (ДИНФ), известный в штате Калифорния своей способностью вызывать рак, врожденные дефекты и другие нарушения репродуктивной функции. Для получения дополнительной информации перейдите на сайт <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a>
	Изделие медицинского назначения
	Уникальный идентификатор устройства
	Одинарный стерильный барьер
	Следуйте руководству по эксплуатации Для получения электронной копии просканируйте QR-код или перейдите по ссылке <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> и введите идентификатор руководства по эксплуатации. Для получения печатной копии обратитесь в отдел работы с клиентами в США или Европейском союзе
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Производитель

## Tvarsčių rinkinys

### NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

#### GAMINIO APRAŠYMAS

„Aspira“ tvarsčių rinkinje pateikiamas medžiagas, reikalingos „Aspira“ drenažo kateterui aptvarstyti.

#### NAUDOJIMO INDIKACIJOS

„Aspira“ tvarsčių rinkinys yra skirtas kateterui ir išvesties vietai aptvarstyti.

#### KONTRAINDIKACIJOS

Nežinoma, kai naudojama su „Aspira“ drenažo vožtuvo komplektu.

#### ISPĖJIMAI

- Naudoti tik vienam pacientui. Pakartotinai nenaudoti, neapdoroti ir nesterilizuoti. Pakartotinai naudojant, apdrojant ar sterilizuojant gali būti pažeistas struktūrinis įtaiso vientisumas ir (ar) jis gali sugesti, ir dėl to pacientas gali patirti traumą, susirgti ar net mirti. Pakartotinai naudojant, apdrojant ar sterilizuojant taip pat gali kilti pavojus įtaisų užterštui ir (ar) užkrėsti pacientą arba pernešti infekciją, išskaitant (bet neapsiribojant) vieno paciento infekciniés (-iu) ligos (-ų) perdavimą kitam pacientui. Dėl įtaiso užteršimo pacientas gali patirti traumą, susirgti ar net mirti.
- Bukite atsargūs uždėdami ar nuimdami tvarstį, kad neišjundintumėte kateterio.

#### ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Rx ONLY** Dėmesio. Pagal federalinius įstatymus (JAV) šis prietaisas gali būti parduodamas tik gydytojui nurodžius arba užsakius.
- Aptvarstydamai kateterį atlikite švarią procedūrą.
- Patirkinkite rinkinį, ar Jame yra visi komponentai.
- Pacientui turi būti nurodyta kreipčiųjų gydytoja, jei:
  - Pacientui pasireiškia karščiavimas (kūno temperatūra viršija 38 °C [100,5 °F]), jis pastebi paraudimą, patinimą, besisunkiantį skystį ar jaučia skausmą išvesties vietoje. Tai gali būti infekcijos, kurių reikia gydyti, požymiai.

#### GALIMOS KOMPLIKACIJOS

- Netyčinių katetario išstumimais, sulaužymas ar pašalinimas
- Infekcija
- Odos sudirginimas ar infekcija

#### TVARSTYMO INSTRUKCIJOS

**PASTABA.** Prieš pradėdami šią procedūrą, perskaitykite šios naudojimo instrukcijos skyrius „Kontraindikacijos“, „ispėjimai“, „Atsargumo priemonės“ ir „Galimos komplikacijos“.

#### 1 TVARSTYMO PARINKTIS

Jei paciento gydytojas rekomendavo šį tvarstymo variantą, jums reikės pakeisti tvarstį aplink kateterį bent **kartą per savaitę**. Taip pat turėtumėte pakeisti tvarstį, jei sritis po skaidriu tvarsčiu sudréksta.

- Atsargiai nuimkite skaidrų tvarstį, tamponą ir atskirkite kateterio pagalvėlę nuo kateterio.
- Apžiūrėkite išvesties vietą ir aplink ją esančią odą. Pastebėjė paraudimą, patinimą ar pratekėjimą išvesties vietoje, atlikite tvarstymo procedūrą ir paskambinkite paciento gydytojui.
- Paruoškite švarią darbo vietą.
- Kruopščiai nusiplaukite ir nusausinkite rankas.
- Uždėkite pirštines ant švarų rankų, laikydami jas už rankogalių galų.
- Atidarykite CSR įvyniojimą ir išskleidę lygiav iždékite ant nuvalytos darbo vietas.
- Nuvalykite odą aplink kateterio išvesties vietą alkoholyje pamirkytu tamponu.
- Uždékite atskirtą tamponą ar porolono pagalvėlę ant odos aplink kateterį.
- Kateterį guldykite tiesiai link paciento juosmens.
- Ant kateterio viršaus uždékite tamponą.
- Viena ranka laikykite tamponą, kateterį ir atskirtą tamponą ar porolono pagalvėlę.
- Ant kateterio ir tampono uždékite skaidrų tvarstį. Išitinkinkite, kad skaidrus tvarstis priliima prie odos aplink tamponą. Išlyginkite tvarsčio kraštus.
- Pasirinktiniai:** prikiļiujokite kateterį pleistru prie odos ten, kur patogiausia pacientui.

#### 2 TVARSTYMO PARINKTIS

Jei paciento gydytojas rekomendavo šį tvarstymo variantą, jums reikės pakeisti tvarstį aplink kateterį **kiekvieną kartą, kai drenuojate** skystį iš kateterio. Taip pat turėtumėte pakeisti tvarstį, jei sritis po skaidriu tvarsčiu sudréksta.

- Atsargiai nuimkite skaidrų tvarstį, tamponą ir atskirkite kateterio pagalvėlę nuo kateterio.
- Apžiūrėkite išvesties vietą ir aplink ją esančią odą. Pastebėjė paraudimą, patinimą ar pratekėjimą išvesties vietoje, atlikite tvarstymo procedūrą ir paskambinkite paciento gydytojui.
- Paruoškite švarią darbo vietą.

- Kruopščiai nusiplaukite ir nusausinkite rankas.
- Uždékite pirštines ant švarų rankų, laikydami jas už rankogalių galų.
- Atidarykite CSR įvyniojimą ir išskleidę lygiav iždékite ant nuvalytos darbo vietas.
- Nuvalykite odą aplink kateterio išvesties vietą alkoholyje pamirkytu tamponu. **PASTABA.** Prieš baigdami tvarstymą išitinkinkite, kad išvesties vieta ir odai aplink ją yra sausa.
- Uždékite atskirtą tamponą ar porolono pagalvėlę ant odos aplink kateterį.
- Suvyniokite kateterį ant pagalvėlės viršaus. Ant suvynioto kateterio viršaus uždékite tamponą.
- Viena ranka laikykite tamponą, kateterį ir atskirtą tamponą ar porolono pagalvėlę.
- Ant kateterio ir tampono uždékite skaidrų tvarstį. Išitinkinkite, kad skaidrus tvarstis priliima prie odos aplink tamponą. Išlyginkite tvarsčio kraštus.

SIMBOLIS	REIKŠMĖ
	Panaudoti iki: MMMM-mm-dd
	Partijos numeris
	Katalogo numeris
	Nesterilizuoti pakartotinai
	Nenaudoti, jei pakuotė pažeista ir perskaityti naudojimo instrukciją
	Vienkartinio naudojimo
	Dėmesio
	Sterilizuota naudojant etileno oksidą
	Dėmesio, pagal federalinius (JAV) įstatymus šis prietaisas gali būti parduodamas tik gydytojui nurodžius
	Dėl šio produkto galite būti paveikti cheminėmis medžiagomis, išskaitant diizonilo ftalatą (DINP), kuris, Kalifornijos valstijos žiniomis, gali sukelti vėžį arba apsigimimus ar kitaip pakentti reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Medicininis įrenginys
	Unikalus prietaiso identifikavimo numeris
	Vienkartinio naudojimo sterilius barjeras
	Žiūrėti naudojimo instrukcijas Elektroninį egzempliorių gausite nuskaitę QR kodą arba apsilankę internto svetainėje <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> ir įvedę IFU ID. Dėl spausdinintinės kopijos kreipkitės į JAV arba ES klientų aptarnavimo centrą
	Igaliotis atstovas Europos Bendrijoje
	Gamintojas

## Pārsiešanas komplekts

### LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

#### IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Aspira® pārsiešanas komplekts ietilpst priekšmeti, kas nepieciešami, lai uzliktu pārsēju Aspira drenāžas katetram.

#### LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS

Aspira pārsiešanas komplekts ir indicēts pārsēja uzlikšanai katetram un izejas vietai.

#### KONTRINDIKĀCIJAS

Lietojot ar Aspira drenāžas vārsta sistēmu, nav zināmas.

#### BRĪDINĀJUMI

- Izmantot tikai vienam pacientam! Nelietot, nepārstrādāt un nesterilizēt atkārtoti. Atkārtota lietošana, apstrāde vai atkārtota sterilizēšana var ieteikt ierices strukūlu veselumu un/vai izraisīt ierices darbības atteici, kas savukārt pacientam var izraisīt traumas, slimību vai pat nāves iestāšanos. Tāpat atkārtota lietošana, apstrāde vai atkārtota sterilizēšana var radīt ierices piesārņošanas risku un/vai izraisīt pacienta infekciju vai savstarpēju inficēšanos, tostarp, bet ne tikai infekcijas slimības(-u) pārnesi no viena pacienta uz citu. Ierices piesārņošanas pacientam var izraisīt traumas, slimību vai pat nāves iestāšanos.
- Eset piesardzīgs, uzleikot un noņemot pārsēju, lai neizkustinātu katetu.

#### PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- R ONLY** Uzmanību! Saskaņā ar ASV federālo likumu šīs ierices tirdzniecība ir atlauta tikai ārstiem vai ar ārsta norīkojumu.
- Uzleikot pārsēju katetram, izmantojiet metodi, kas nodrošinās tīribu.
- Pārbaudiet komplektu, lai pārliecīnatos, ka visas sastāvdaļas ir iekļautas.
- Pacientam ir jānorāda sazināties ar ārstu, ja:
  - viņam attīstīs drudzis (ķermeņa temperatūra virs 38 °C), viņš pamana apsārtumu, pietūkumu, šķidruma izdalīšanos vai arī viņam ir sāpes izejas vietā. Tās var būt pažīmes infekcijai, kura būs jārīst.

#### IESPEJAMĀS KOMPLIKĀCIJAS

- Kateta nejausa izkustēšanās, salūšana vai izņemšana
- Infekcija
- Ādas kairinājums vai infekcija

#### NORĀDĪJUMI PĀRSIEŠANI

**PIEZĪME.** Pirms sākt procedūru izlasiet šīs lietošanas pamācības sadalījus "Kontrindikācijas", "Brīdinājumi", "Piesardzības pasākumi" un "Iespējamas komplikācijas".

#### 1. PĀRSIEŠANAS IESPĒJA

Ja pacienta ārists ir ieteicis šo pārsiešanas iespēju, pārsējs ap katetu jums būs jāmaina vissmaz **vienu reizi nedēļā**. Pārsējs ir jāmaina arī tad, ja zona zem caurspīdīgā pārsēja kļūst mitra.

- Rūpīgi noņemiet no katetra caurspīdīgo pārsēju, marli un dalito katetra palīktņi.
  - Aplūkojiet izejas vietu un ādu ap to. Ja izejas vieta redzat apsārtumu, pietūkumu vai no tās izdalās šķidrums, veiciet pārsiešanu un sazinieties ar pacienta ārstu.
  - Sagatavojet tiru darba zonu.
  - Rūpīgi nomazgājiet un nosusiniet rokas.
  - Uzvelciet cimdus tirās rokās, turot tos aiz aproces daļas.
  - Izpletiet CSR pārkāļu un izklājiet to lidzeni uz notirītas darba virsmas.
  - Notrieti ādu ap katetu izejas vietu ar spirta salveti.
- PIEZĪME.** Pirms pabeigt pārsiešanu, pārliecīnieties, ka izejas vieta un āda ap to ir sausa.
- Novietojet uz ādas ap katetu dalitu marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.
  - Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgi ādai ar marli. Nogrudiniet pārsēja malas.
  - Pēc izvēles:** pilnīmējiet katetu ar lipigo lenti pie ādas pacientam visērtākajā vietā.

#### 2. PĀRSIEŠANAS IESPĒJA

Ja pacienta ārists ir ieteicis šo pārsiešanas iespēju, pārsējs ap katetu jums būs jāmaina vissmaz **katrui reizi, kad drenēsiet šķidrumu** no katetra. Pārsējs ir jāmaina arī tad, ja zona zem caurspīdīgā pārsēja kļūst mitra.

- Rūpīgi noņemiet no katetra caurspīdīgo pārsēju, marli un dalito katetra palīktņi.
- Aplūkojiet izejas vietu un ādu ap to. Ja izejas vieta redzat apsārtumu, pietūkumu vai no tās izdalās šķidrums, veiciet pārsiešanu un sazinieties ar pacienta ārstu.
- Sagatavojet tiru darba zonu.
- Rūpīgi nomazgājiet un nosusiniet rokas.
- Uzvelciet cimdus tirās rokās, turot tos aiz aproces daļas.

6. Izpletiet CSR pārkāļu un izklājiet to lidzeni uz notirītas darba virsmas.

7. Notrieti ādu ap katetru izejas vietu ar spirta salveti.

**PIEZĪME.** Pirms pabeigt pārsiešanu, pārliecīnieties, ka izejas vieta un āda ap to ir sausa.

8. Novietojet uz ādas ap katetru dalitu marles vai putu palīktni.

9. Saritiniet katetu uz palīktņu. Pārkājiet saritināto katetu ar marli.

10. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

11. Pārkājiet katetu un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

12. Pārkājiet katetru galu ar marli.

13. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

14. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

15. Pārkājiet katetru galu ar marli.

16. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

17. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

18. Pārkājiet katetru galu ar marli.

19. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

20. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

21. Pārkājiet katetru galu ar marli.

22. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

23. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

24. Pārkājiet katetru galu ar marli.

25. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

26. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

27. Pārkājiet katetru galu ar marli.

28. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

29. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

30. Pārkājiet katetru galu ar marli.

31. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

32. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

33. Pārkājiet katetru galu ar marli.

34. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

35. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

36. Pārkājiet katetru galu ar marli.

37. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

38. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

39. Pārkājiet katetru galu ar marli.

40. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

41. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

42. Pārkājiet katetru galu ar marli.

43. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

44. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

45. Pārkājiet katetru galu ar marli.

46. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

47. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

48. Pārkājiet katetru galu ar marli.

49. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

50. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

51. Pārkājiet katetru galu ar marli.

52. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

53. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

54. Pārkājiet katetru galu ar marli.

55. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

56. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

57. Pārkājiet katetru galu ar marli.

58. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

59. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

60. Pārkājiet katetru galu ar marli.

61. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

62. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

63. Pārkājiet katetru galu ar marli.

64. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

65. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

66. Pārkājiet katetru galu ar marli.

67. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

68. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

69. Pārkājiet katetru galu ar marli.

70. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

71. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

72. Pārkājiet katetru galu ar marli.

73. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

74. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

75. Pārkājiet katetru galu ar marli.

76. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

77. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

78. Pārkājiet katetru galu ar marli.

79. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

80. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

81. Pārkājiet katetru galu ar marli.

82. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

83. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

84. Pārkājiet katetru galu ar marli.

85. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

86. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

87. Pārkājiet katetru galu ar marli.

88. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

89. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

90. Pārkājiet katetru galu ar marli.

91. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

92. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

93. Pārkājiet katetru galu ar marli.

94. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

95. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

96. Pārkājiet katetru galu ar marli.

97. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

98. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

99. Pārkājiet katetru galu ar marli.

100. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

101. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

102. Pārkājiet katetru galu ar marli.

103. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

104. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

105. Pārkājiet katetru galu ar marli.

106. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

107. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

108. Pārkājiet katetru galu ar marli.

109. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

110. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

111. Pārkājiet katetru galu ar marli.

112. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

113. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

114. Pārkājiet katetru galu ar marli.

115. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

116. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

117. Pārkājiet katetru galu ar marli.

118. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

119. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

120. Pārkājiet katetru galu ar marli.

121. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

122. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

123. Pārkājiet katetru galu ar marli.

124. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

125. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

126. Pārkājiet katetru galu ar marli.

127. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

128. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

129. Pārkājiet katetru galu ar marli.

130. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

131. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīdīgu pārsēju. Pārliecīnieties, ka caurspīdīgais pārsējs ir pilnīgs ādai ap marli. Nogrudiniet pārsēja malas.

132. Pārkājiet katetru galu ar marli.

133. Turiet marli, katetu un dalito marles vai putu palīktni vietā ar vienu roku.

134. Pārkājiet katetru un marli ar caurspīd

## Súprava obvázov

### NÁVOD NA POUŽITIE

#### POPIS PRODUKTU

Súprava obvázov Áspira® zabezpečuje príslušenstvo potrebné na obviazanie drenážneho katétra Aspira.

#### INDIKÁCIE NA POUŽITIE

Súprava obvázov Aspira je určená na obviazanie katétra a miesta výstupu.

#### KONTRAINDIKÁCIE

Nie sú známe pri použití so zostavou drenážneho ventili Aspira.

#### VAROVANIA

- Určenie na použitie iba pre jedného pacienta. Nepoužívajte opakovane, neregenerujte ani opäťovne nesterilizujte. Pri opakovanej použití, regenerovaní alebo opäťovnej sterilizácii môže dojsť k oslabeniu celistvosti štruktúry pomôcky alebo k jej zlyhaniu, čo môže mať za následok poranenie, ochorenie alebo smrť pacienta. Opakovanej použitie, regenerovanie alebo opäťovná sterilizácia môžu tiež spôsobiť kontamináciu pomôcky, infekciu alebo krízovú infekciu pacienta vrátane, ale nielen, prenosu infekčnej choroby/chorób z jedného pacienta na druhého. Kontaminácia tejto pomôcky môže mať za následok poranenie, ochorenie alebo smrť pacienta.
- Pri umiestňovaní a vyberaní obvázov dodržiavajte opatrnosť, aby sa katéter nepusosul.

#### PREVENTÍVNE OPATRENIA

- Rx ONLY** Upozornenie – Podľa federálneho zákona (USA) sa predaj tejto pomôcky obmedzuje iba na predaj na lekársky predpis.
- Pri obvázaní katétra postupujte úhľadne.
- Skontrolujte, či sú v súprave nachádzajú všetky jej časti.
- Pacienta treba poučiť, aby sa obrátil na lekára, ak:
  - Pacient dostane horúčku (telesná teplota nad 38 °C) a vyvinie sa u neho sčervenanie, opuch, výron alebo bolest na mieste výstupu. Môžu to byť známky infekcie, ktorá si môže vyžadovať liečbu.

#### POTENCIÁLNE KOMPLIKÁCIE

- Náhodné posunutie, poškodenie alebo vybratie katétra
- Infekcia
- Podráždenie alebo infekcia kože

#### POKYNY NA OBVIAZANIE

**POZNÁMKA:** Pred začatím tohto postupu si prečítajte časti „Kontraindikácie“, „Varovania“, „Preventívne opatrenia“ a „Potenciálne komplikácie“ v tomto návode na použitie.

#### MOŽNOSŤ OBVIAZANIA 1

Ak pacientov lekár odporúča túto možnosť obviazania, budete musieť vymieňať obvázy okolo katétra najmenej raz týždenne. Obvázy by ste mali vymeniť aj vtedy, ak oblasť pod čistým obvázom navlhne.

- Opatrne vyberte čistý obváz, gázu a nastrihnutú podložku pod katéter z katétra.
- Prezrite miesto výstupu a okolitú kožu. Ak spozorujete sčervenanie, opuch alebo výron na mieste výstupu, ukončite obvázovanie a zavolajte lekárov pacienta.
- Prirapte čistý pracovný priestor.
- Dôkladne si umyte a osušte ruky.
- Na čisté ruky si navlečte rukavice, pričom ich držte za manžetu.
- Otvorte obváz CSR a rozložte ho naplocho na vyčistenú pracovnú plochu.
- Výčistite kožu okolo miesta výstupu katétra alkoholovým tampónom.

**POZNÁMKA:** Pred dokončením obvázovania skontrolujte, či sú miesto výstupu a okolitá koža suché.

- Priložte nastrihnutú gázu alebo novú podložku na kožu okolo katétra.
- Položte katéter rovno nadol v smere voči pásu pacienta.
- Položte gázu nad vrchnú časť katétra.
- Pridržiavajte gázu, katéter a nastrihnutú gázu alebo novú podložku na mieste jedinou rukou.
- Priložte čistý obváz na katéter a gázu. Skontrolujte, či čistý obváz prilieha na kožu okolo gázy. Uhladte okraj obvázu.

**Voliteľné:** Pripevnite katéter na kožu páskou tam, kde je to pre pacienta najvhodnejšie.

#### MOŽNOSŤ OBVIAZANIA 2

Ak pacientov lekár odporúča túto možnosť obviazania, budete musieť vymieňať obvázy okolo katétra najmenej pri každom odsatí tekutiny z katétra. Okrem toho by ste mali vymeniť obvázy, ak oblasť pod čistým obvázom navlhne.

- Opatrne vyberte čistý obváz, gázu a nastrihnutú podložku pod katéter z katétra.
- Prezrite miesto výstupu a okolitú kožu. Ak spozorujete sčervenanie, opuch alebo výron na mieste výstupu, ukončite obvázovanie a zavolajte lekárov pacienta.

3. Pripravte čistý pracovný priestor.
  4. Dôkladne si umyte a osušte ruky.
  5. Na čisté ruky si natiahnite rukavice, pričom ich držte za manžetu.
  6. Otvorte obváz CSR a rozložte ho naplocho na vyčistenú pracovnú plochu.
  7. Výčistite kožu okolo miesta výstupu katétra alkoholovým tampónom.
- POZNÁMKA:** Pred dokončením obvázovania skontrolujte, či sú miesto výstupu a okolitá koža suché.
8. Priložte nastrihnutú gázu alebo novú podložku na kožu okolo katétra.
  9. Zvŕňte katéter na vrch podložky. Položte gázu na vrchnú časť zvinutého katétra.
  10. Držte gázu, katéter a nastrihnutú gázu alebo novú podložku na mieste jedinou rukou.
  11. Priložte čistý obváz na katéter a gázu. Skontrolujte, či čistý obváz prilieha na kožu okolo gázy. Uhladte okraj obvázu.

SYMBOL	OZNAČENIE
	Spotrebujte do: RRRR-MM-DD
	Číslo šarže
	Katalógové číslo
	Nesterilizujte opakovane
	Nepoužívajte, ak je obal poškodený, a pozrite si návod na použitie
	Jednorázové použitie
	Upozornenie
	Sterilizované etylénoxidom
	Upozornenie: Podľa federálneho zákona (USA) sa predaj tejto pomôcky obmedzuje iba na predaj na lekársky predpis
	Tento produkt vás môže vystaviť kontaktu s chemikáliami vyrátane diizonylfialtalu (DINP), o ktoréj je štátu Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu, vrodené chyby alebo poškodenie reprodukčnej schopnosti. Ďalšie informácie nájdete na stráne www.P65Warnings.ca.gov.
	Zdravotnícka pomôcka
	Jedinečný identifikátor pomôcky
	Jedna sterilná bariéra
	Pozrite návod na použitie Ak chcete získať elektronickú kopiu, naskenujte QR kód alebo navštívte stránku <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> a zadajte ID číslo návodu na použitie. Ak chcete získať tlačenú kopiu, kontaktujte služby zákazníkom v USA alebo EU
	Oprávnený zástupca v Európskom spoločenstve
	Výrobca

## Kit de pansament

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

#### DESCRIEREA PRODUSULUI

Kitul de pansament Aspira® oferă consumabilele necesare pentru aplicarea pansamentului pe cateterul de drenaj Aspira.

#### INDICAȚII DE UTILIZARE

Kitul de pansament Aspira este recomandat pentru aplicarea pansamentului pe un cateter și pe locul de ieșire a acestuia.

#### CONTRAINDIȚII

Niciuna cunoscută la utilizarea cu ansamblu supapei pentru drenaj Aspira.

#### AVERTISMENTE

- A se utiliza numai pentru un singur pacient. A nu se reutiliza, reprocesa sau resteriliza. Reutilizarea, reprocesarea sau resterilizarea poate compromite integritatea structurală a dispozitivului și/sau poate duce la defectarea dispozitivului, care, la rândul ei, poate avea ca rezultat vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului. Reutilizarea, reprocesarea sau resterilizarea poate genera, de asemenea, un pericol de contaminare a dispozitivului și/sau poate provoca infectarea pacientului sau o infecție încrețită, inclusiv, dar fără a se limita la, transmiterea bolilor infecțioase de la un pacient la altul. Contaminarea dispozitivului poate provoca vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.
- Atunci când aplicați sau îndepărtați pansamentul, fiți atenți să nu deplasați cateterul din poziția sa.

#### PRECAUȚII

- R ONLY** Atenție - Legislația federală (SUA) restricționează vânzarea acestui dispozitiv, care poate fi efectuată numai de către un medic sau la recomandarea unui medic.
- Atunci când aplicați pansamentul pe cateter, respectați o procedură igienică.
- Verificați kitul pentru a vă asigura că toate componentele sunt incluse.
- Pacientul trebuie să primească instrucțiuni să își contacteze medicul dacă:
  - Pacientul dezvoltă febră (temperatura corpului depășește 100,5°F [38°C]), observă înroșire, tumefiere, supurare sau durere la nivelul locului de ieșire. Acestea pot fi semne de infecție, care pot impune efectuarea unui tratament.

#### COMPLICAȚII POTENȚIALE

- Dislocarea, ruperea sau îndepărțarea accidentală a cateterului
- Infecție
- Iritare sau infecție la nivelul pielii

#### INSTRUCȚIUNI PENTRU APLICAREA PANSAMENTULUI

**NOTĂ:** Înainte de a începe această procedură, citiți secțiunile „Contraindicații”, „Avertismente”, „Precauții” și „Complicații potențiale” din cadrul acestor instrucțiuni de utilizare.

#### OPȚIUNE 1 PENTRU APLICAREA PANSAMENTULUI

Dacă medicul pacientului a recomandat această opțiune pentru aplicarea pansamentului, va trebui să schimbați pansamentul din jurul cateterului cel puțin o dată pe săptămână. De asemenea, ar trebui să schimbați pansamentul dacă zona de sub pansamentul curat se umedește.

- Îndepărtați cu grijă pansamentul curat, tifonul și tamponul de cateter despăcat de pe cateter.
- Inspectați locul de ieșire și pielea din jurul acestuia. Dacă observați semne de înroșire, tumefiere, supurare la locul de ieșire, terminați procedura de aplicare a pansamentului și apelați medicul pacientului.
- Pregătiți un spațiu de lucru curat.
- Spălați-vă și uscați-vă bine mâinile.
- Puneiți-vă mănușile pe mâinile curate, ținându-le de capătul cu manșon.
- Desfaceți învelișul CSR și întindeți-l pe spațiul de lucru curățat.
- Curățați pielea din jurul locului de ieșire a cateterului cu un tampon îmbibat cu alcool.
- NOTĂ:** Asigurați-vă că locul de ieșire și pielea din jur sunt uscate înainte de a finaliza aplicarea pansamentului.
- Așezați tifonul despăcat sau tamponul din spumă pe pielea din jurul cateterului.
- Așezați cateterul vertical, orientat înspre talia pacientului.
- Așezați tifonul peste partea superioară a cateterului.
- Tineți cu o mână tifonul, cateterul și tifonul despăcat sau tamponul din spumă în poziție.
- Așezați pansament curat peste cateter și tifon. Asigurați-vă că pansamentul curat stă lipit de pielea din jurul tifonului. Neteziți marginile pansamentului.
- Opțional:** Lipiți cateterul de piele, în locul cel mai confortabil pentru pacient.

#### OPȚIUNE 2 PENTRU APLICAREA PANSAMENTULUI

Dacă medicul pacientului a recomandat această opțiune pentru aplicarea pansamentului, va trebui să schimbați pansamentul din jurul cateterului de fiecare dată când drenajul lichidul din cateter. De asemenea, ar trebui să schimbați pansamentul dacă zona de sub pansamentul curat se umedește.

- Îndepărtați cu grijă pansamentul curat, tifonul și tamponul de cateter despăcat de pe cateter.
- Inspectați locul de ieșire și pielea din jurul acestuia. Dacă observați semne de înroșire, tumefiere, supurare la locul de ieșire, terminați procedura de aplicare a pansamentului și apelați medicul pacientului.
- Pregătiți un spațiu de lucru curat.
- Spălați-vă și uscați-vă bine mâinile.
- Puneiți-vă mănușile pe mâinile curate, ținându-le de capătul cu manșon.
- Desfaceți învelișul CSR și întindeți-l pe spațiul de lucru curățat.
- Curățați pielea din jurul locului de ieșire a cateterului cu un tampon îmbibat cu alcool.
- NOTĂ:** Asigurați-vă că locul de ieșire și pielea din jur sunt uscate înainte de a finaliza aplicarea pansamentului.
- Așezați tifonul despăcat sau tamponul din spumă pe pielea din jurul cateterului.
- Înfășurați cateterul deasupra tamponului. Așezați tifonul deasupra cateterului înfășurat.
- Tineți cu o mână tifonul, cateterul și tifonul despăcat sau tamponul din spumă în poziție.
- Așezați pansament curat peste cateter și tifon. Asigurați-vă că pansamentul curat stă lipit de pielea din jurul tifonului. Neteziți marginile pansamentului.

SIMBOL	DESEMNARE
	Data expirării: ZZ.LL.AAAA
	Număr de lot
	Număr de catalog
	A nu se resteriliza
	Dacă ambalajul este deteriorat, nu utilizați produsul și consultați instrucțiunile de utilizare
	De unică folosință
	Atenție
	Sterilizat cu oxid de etilenă
	Atenție: Legislația federală (SUA) restricționează vânzarea acestui dispozitiv, care poate fi efectuată numai de către un medic sau la recomandarea unui medic
	Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, printre care și ftalatul de diisononil (DINP), recunoscut în statul California ca factor ce produce cancer, malformări fetale sau alte tulburări reproductive. Pentru mai multe informații, vizitați <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov/">www.P65Warnings.ca.gov/</a> .
	Dispozitiv medical
	Identifierul unic al dispozitivului
	Barieră sterilă unică
	Consultați instrucțiunile de utilizare. Pentru copia electronică, scanăți codul QR sau accesați <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> și introduceți numărul de identificare din instrucțiunile de utilizare. Pentru copia tipărită, apelați Serviciul de relații cu clienții din S.U.A. sau din U.E.
	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană
	Producător

## Bandasjesett

### BRUKSANVISNING

#### PRODUKTBESKRIVELSE

Aspira® bandasjesett har nødvendig utstyr for å bandasjere Aspira drenasjekateter.

#### INDIKASJONER FOR BRUK

Aspira bandasjesett er indisert for å bandasjere et kateter og utgangssted.

#### KONTRAINDIKASJONER

Ingen kjent ved bruk med Aspira drenasjeventilenhet.

#### ADVARSLER

- Bare til engangsbruk. Må ikke gjenbrukes, reprosessereres eller resteriliseres. Gjenbruk, reprosesserering eller resterilisering kan påvirke utstyrets strukturelle integritet og/eller føre til utstyrssvikt, noe som i sin tur kan føre til pasientskade, sykdom eller dødsfall. Gjenbruk, reprosesserering eller resterilisering kan også utgjøre en risiko for kontaminering av utstyret og/eller føre til infeksjoner eller kryssinfeksjoner hos pasienten, herunder blant annet overføring av smittsomme sykdommer fra én pasient til en annen. Kontaminering av utstyret kan føre til skade, sykdom eller dødsfall for pasienten.
- Vær forsiktig når du plasserer eller fjerner bandasjen, slik at du ikke løsner kateteret.

#### FORHOLDSREGLER

- Rx ONLY** Forsiktig – I henhold til amerikansk føderal lovgivning er det bare leger som kan bestille dette utstyret.
- Bruk en ren prosedyre når du bandasjer kateteret.
  - Inspiser settet for å kontrollere at alle komponenter er med.
  - Be pasienten om å kontakten legen hvis noen av følgende situasjoner oppstår:
    - Pasienten har feber (kroppstemperatur over 38 °C), merker rødhet, hevelse, utsondring eller smerte på utgangsstedet. Dette kan være tegn på infeksjon som kan kreve behandling.

#### MULIGE KOMPLIKASJONER

- utilisitet løsnings av kateter, knekk eller fjerning
- infeksjon
- hudirritasjon eller -infeksjon

#### BRUKSANVISNING FOR BANDASJE

**MERK:** For du begynner denne prosedyren, må du lese delene Kontraindikasjoner, Advarslar, Forholdsregler og Mulige komplikasjoner i denne bruksanvisningen.

#### BANDASJEALTERNATIV 1

Hvis pasientens lege har anbefalt dette bandasjealternativet, må du bytte bandasjen rundt kateteret minst én gang i uken. Du bør også bytte bandasjen hvis området under den gjennomsiktige bandasjen blir fuktig.

- Fjern forsiktig den gjennomsiktige bandasjen, gasbind og den delte kateterputen fra kateteret.
- Se på utgangsstedet og huden rundt. Hvis du merker rødhet, hevelse eller utsondring på utgangsstedet, må du avslutte bandasjeringen og kontakt pasientens lege.
- Klargjør et rent arbeidsområde.
- Vask og tørk hendene grundig.
- Hold hanskene i mansjetten, og sett dem på de rene hendene dine.
- Åpne CSR-pakningen, og legg den flatt på det rengjorte arbeidsområdet.
- Vask huden rundt utgangsstedet til kateteret med et injeksjonstørk.
- MERK:** Sørg for at utgangsstedet og huden rundt det er tørt før du tar på bandasjen.
- Plasser det delte gasbindet eller skumputen på huden rundt kateteret.
- Legg kateteret rett ned mot pasientens midje.
- Legg kompressen over toppen av kateteret.
- Hold gasbindet, kateteret og det delte gasbindet eller skumputen på plass med én hånd.
- Legg den gjennomsiktige bandasjen over kateteret og kompressen. Sørg for at den gjennomsiktige bandasjen festes til huden rundt kompressen. Glatt ned bandasjekantene.
- Alternativ:** Tape kateteret til huden hvor det er mest behagelig for pasienten.

#### BANDASJEALTERNATIV 2

Hvis pasientens lege har anbefalt dette bandasjealternativet, må du bytte bandasjen rundt kateteret hver gang du tapper væske fra kateteret. Du bør også bytte bandasjen hvis området under den gjennomsiktige bandasjen blir fuktig.

- Fjern forsiktig den gjennomsiktige bandasjen, gasbind og den delte kateterputen fra kateteret.
- Se på utgangsstedet og huden rundt. Hvis du merker rødhet, hevelse eller utsondring på utgangsstedet, må du avslutte bandasjeringen og kontakt pasientens lege.

- Klargjør et rent arbeidsområde.
- Vask og tørk hendene grundig.
- Hold hanskene i mansjetten, og sett dem på de rene hendene dine.
- Åpne CSR-pakningen, og legg den flatt på det rengjorte arbeidsområdet.
- Vask huden rundt utgangsstedet til kateteret med et injeksjonstørk.
- MERK:** Sørg for at utgangsstedet og huden rundt det er tørt før du tar på bandasjen.
- Plasser det delte gasbindet eller skumputen på huden rundt kateteret.
- Kveil kateteret oppå puten. Legg kompressen på det viklede kateteret.
- Hold kompressen, kateteret og splittkompressen eller skumputen på plass med én hånd.
- Legg den gjennomsiktige bandasjen over kateteret og kompressen. Sørg for at den gjennomsiktige bandasjen festes til huden rundt kompressen. Glatt ned bandasjekantene.

SYMBOL	BETEGNELSE
	Brukes innen: DD-MM-ÅÅÅÅ
	Partinummer
	Katalognummer
	Må ikke resteriliseres
	Må ikke brukes hvis forpakningen er skadd. Se bruksanvisningen.
	Kun for engangsbruk
	Forsiktig
	Sterilisert med etylenoksid
	Forsiktig: I henhold til amerikansk føderal lovgivning er det bare leger som kan bestille dette utstyret.
	Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier, deriblant diisonyktalat, (DINP), som i delstaten California er kjent for å kunne forårsake kreft og fødselsskader og andre skader på det reproduktive systemet. Du kan finne mer informasjon ved å gå til <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Medisinsk enhet
	Unik enhetsidentifikator
	Enkel, steril barriere
	Se bruksanvisningen For elektronisk kopiering kan du skanne QR-koden eller gå til <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> og skrive inn IFU-ID. Du kan få en trykt utgave ved å ringe kundeservice i USA eller EU
	Autorisert representant i EU
	Produsent

## Komplet za previjanje

### UPUTE ZA UPORABU

#### OPIS PROIZVODA

Komplet za previjanje Aspira® sadrži pribor potreban za previjanje prilikom uporabe drenažnog katetera Aspira.

#### INDIKACIJE ZA UPORABU

Komplet za previjanje Aspira indiciran je za previjanje katetera i mesta izlaza katetera.

#### KONTRAINDIKACIJE

Nisu poznate u slučaju uporabe s drenažnim sklopom pripoja Aspira.

#### UPOZORENJA

- Isključivo za jednokratnu uporabu na jednom pacijentu. Ne upotrebljavati, ne obradivati i ne sterilizirati ponovno. Ponovna uporaba, ponovno obradivanje i resterilizacija mogu uzrokovati strukturnu cjelovitost proizvoda i/ili dovesti do kvara proizvoda, što, pak, može uzrokovati povredu, bolest ili smrt pacijenta. Ponovna uporaba, ponovno obradivanje i resterilizacija stvaraju također rizik od kontaminacije proizvoda i/ili uzrokuju infekciju pacijenta ili krizičnu infekciju, uključujući, bez ograničenja na navedeno, prijenos zaraznih bolesti s jednog pacijenta na drugog. Kontaminacija proizvoda može dovesti do povrede, bolesti ili smrti pacijenta.
- Oprezno postavljajte i uklanljajte obloge kako ne biste pomaknuli kateter.

#### MJERE OPREZA

- **R ONLY** Oprez – Savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog proizvoda samo po nalogu ili posredstvom liječnika.
- Prilikom postavljanja obloge za kateter poštuјte pravila čistoće.
- Pregledajte komplet kako biste se uverili da sadrži sve komponente.
- Pacijenta treba uputiti da se obrati svojem liječniku u sljedećim slučajevima:
  - Ako pacijent dobije vrućicu (tjelesna temperatura iznad 38 °C [100,5°F]), primjeti crvenilo, oticanje, curenje ili ima bolove na mjestu izlaza. To mogu biti znakovi infekcije koja će se možda morati liječiti.

#### MOGUĆE KOMPLIKACIJE

- Slučajno pomicanje, lom ili uklanjanje katetera
- Infekcija
- Irritacija ili infekcija kože

#### UPUTE ZA RAD S OBLOGOM

**NAPOMENA:** prije početka ovog postupka pročitajte odjeljke „Kontraindikacije“, „Upozorenja“, „Mjere opreza“ i „Moguće komplikacije“ ovih uputa za uporabu.

#### 1. OPCIJA PREVIJANJA

Ako je liječnik pacijenta preporučio ovu opciju previjanja, oblog oko katetera potrebno je mijenjati barem **jednom tjedno**. Oblog biste trebali promijeniti i ako područje ispod prozirnog obloga postane vlažno.

1. Pažljivo uklonite prozirni oblog, gazu i gazu s prorezom za kateter s katetera.
  2. Pogledajte mjesto izlaza i kožu oko njega. Ako na mjestu izlaza primijetite crvenilo, oticanje ili curenje, dovršite previjanje i javite se liječniku pacijenta.
  3. Pripremite čist radni prostor.
  4. Temeljito operite i osušite ruke.
  5. Na čiste ruke navucite rukavice držeći ih za rub otvora.
  6. Otvorite sterileni plavi papir i izravnajte ga na očišćenom radnom prostoru.
  7. Očistite kožu oko mesta izlaza katetera tupferom namoćenim u alkohol.
- NAPOMENA:** prije nego što završite previjanje, pobrinite se da su mjesto izlaza i koža oko njega suhi.
8. Stavite gazu s prorezom ili jastučić od pjene na kožu oko katetera.
  9. Postavite kateter ravnog nadolje prema pacijentovom struku.
  10. Stavite gazu na kateter.
  11. Držite gazu, kateter i gazu s prorezom ili jastučić od pjene jednom rukom.
  12. Stavite prozirni oblog preko katetera i gaze. Prozirni oblog mora se zaliđepiti za kožu oko gaze. Zagladite rubove obloga.
  13. **Dodatno:** kateter zaliđepite za kožu onđe gdje je pacijentu najudobnije.

#### 2. OPCIJA PREVIJANJA

Ako je liječnik pacijenta preporučio ovu opciju previjanja, oblog oko katetera potrebno je mijenjati **prilikom svake drenaže** tekućine iz katetera. Oblog biste trebali promijeniti i ako područje ispod prozirnog obloga postane vlažno.

1. Pažljivo uklonite prozirni oblog, gazu i gazu s prorezom za kateter s katetera.
2. Pogledajte mjesto izlaza i kožu oko njega. Ako na mjestu izlaza primijetite crvenilo, oticanje ili curenje, dovršite previjanje i javite se liječniku pacijenta.
3. Pripremite čist radni prostor.
4. Temeljito operite i osušite ruke.

5. Na čiste ruke navucite rukavice držeći ih za rub otvora.
  6. Otvorite sterileni plavi papir i izravnajte ga na očišćenom radnom prostoru.
  7. Očistite kožu oko mesta izlaza katetera tupferom namoćenim u alkohol.
- NAPOMENA:** prije nego što završite previjanje, pobrinite se da su mjesto izlaza i koža oko njega suhi.
8. Stavite gazu s prorezom ili jastučić od pjene na kožu oko katetera.
  9. Postavite kateter na jastučić. Stavite gazu na omotani kateter.
  10. Držite gazu, kateter i gazu s prorezom ili jastučić od pjene jednom rukom.
  11. Stavite prozirni oblog preko katetera i gaze. Prozirni oblog mora se zaliđepiti za kožu oko gaze. Zagladite rubove obloga.

SIMBOL	ZNAČENJE
	Upotrijebiti do: GGGG-MM-DD
	Broj serije
	Kataloški broj
	Nemojte ponovno sterilizirati
 	Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno i pročitajte upute za uporabu
	Za jednokratnu uporabu
	Oprez
	Sterilizirano s pomoću etilen-oksida
	Oprez: Savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog proizvoda samo po nalogu ili posredstvom liječnika
	Ovaj vas proizvod može izložiti kemikalijama, uključujući diizozonil ftalat (DINP), za koji je u američkoj saveznoj državi Kaliforniji poznato da može uzrokovati rak, urođene mane ili druga oštećenja reproduktivnog sustava. Dodatne informacije potražite na <a href="http://www.P65Warnings.ca.gov">www.P65Warnings.ca.gov</a> .
	Medicinski proizvod
	Jedinstvena identifikacija proizvoda
	Jedinstvena sterilna ambalaža
	Pregledajte upute za uporabu Za elektronički primjerak skenirajte QR kod ili posjetite stranicu <a href="http://www.merit.com/ifu">www.merit.com/ifu</a> i unesite ID uputa za uporabu. Za tiskani primjerak nazovite službu za korisnike iz SAD-a ili EU-a
	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici
	Proizvođač

## Kit de pansament

### KASUTUSJUHEND

#### TOOTE KIRJELDUS

Aspira® sidemekomplekt sisaldbajajlikke vahendeid Aspira dreenikateetri sidumiseks.

#### KASUTUSNÄIDUSTUSED

Aspira sidemekomplekt on näidustatud kateetri ja väljumiskoha sidumiseks.

#### VASTUNÄIDUSTUSED

Aspira dreeniklapikoostuga kasutamisel teadaolevad vastunäidustused puuduvad.

#### HOIATUSED

- Kasutamiseks ainult ühel patsiendiil. Mitte korduvkasutada, resteriliseerida ega uuesti töödelda. Korduvkasutamine, uuesti töötlemine või resteriliseerimine võib rikkuda seadme struktuurse terviklikkuse ja/või pöhjustada seadme rikkne, mille tagajärjeks võib olla patsiendi vigastamine, haigestumine või surm. Korduvkasutamine, uuesti töötlemine või resteriliseerimine võib samuti pöhjustada seadme saastumine ja/või patsiendi natukatmine või ristnatukatmise sealhulgas nakkushaigus(t)e ülekandumise ühelt patsiendilt teisele. Säästunud seade võib patsienti vigastada, pöhjustada haigust või surma.
- Olge sideme kinnitamisel ja eemaldamisel ettevaatlik, et kateeter ei nihkuks paigalt.

#### ETTEVAATUSABINÖUD

- Rx ONLY** Ettevaatust! Amerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa ainult arstil või arsti korraldusel.
- Järgige kateetri sidumisel aseptilist tehnikaat.
- Kontrollige, kas kõik komplekti osad on olemas.
- Patsienti tuleb juhendada oma arstiga ühendust võtma järgmistel juhtudel.
  - Patsiendi tekib palavik (kehatemperatuur üle 38 °C (100,5 °F)), ilmneb punetus, turse või immitsus või tekib valu väljumiskohas. Need võivad viidata infektsioonile, mis võib nõuda ravi.

#### VÕIMALIKUD TÜSISTUSED

- Kateetri juhuslik nihkumine, purunemine või eemaldumine
- Infektsioon
- Nahaarritus või -infektsioon

#### SIDUMISJUHISED

**MÄRKUS.** Enne protseduuri alustamist lugege läbi selle kasutusjuhendi jaotised „Vastunäidustused“, „Hoiatused“, „Ettevaatusabinöud“ ja „Võimalikud tüsistused“.

#### 1. SIDUMISVIISI

Kui patsiendi arst on soovitanud seda sidumisviisi, peate kateetri ümber sidet vahetama vähemalt **kord nădas**. Samuti tuleb sidet vahetada, kui läbipaistva sideme alune muutub niiskeks.

- Eemaldage kateetrilt ettevaatlikult läbipaistev side, marli ja sisselöikega kateetripadjand.
- Vaadake väljumiskoha ja seda ümbritsevat nahka. Kui märkate väljumiskohas punetust, turset või immitsust, lõpetage sidumisprotseduur ja võtke ühendust patsiendi arstiga.
- Valmistage ette puhas töökoht.
- Peske ja kuivatage käed hoolikalt.
- Pange puhastele kättele kinddad, hoides neid randmepoolsest otsast.
- Avage steriilne lina ja laotage puhastatud tööpinnaale laialt.
- Puhastage kateetri väljumiskoha ümber olev nahk alkoholilapiga.

**MÄRKUS.** Enne sidumise lõpetamist veenduge, et väljumiskohat ja nahk selle ümber on kuivad.

- Asetage kateetri ümber olevale nahale sisselöikega haavatamponni või vahtmaterjalist padjand.
- Seadke kateeter sirgelt alla patsiendi vöökoha suunas.

10. Asetage marli kateetri ülaosal.

- Hoidke marlit, kateetrit ja sisselöikega haavatamponni või vahtmaterjalist padjandit ühe käega paigal.

12. Asetage läbipaistev plaaster kateetrile ja marlige. Veenduge, et läbipaistev plaaster kleebub marli ümber nahale. Siluge plaastri servad.

- Valikuline.** Kinnitage kateeter teibi abil nahale kohas, mis on patsiendile kõige mugavam.

#### 2. SIDUMISVIISI

Kui patsiendi arst on soovitanud seda sidumisviisi, peate kateetri ümber sidet vahetama **iga kord, kui vedeliku kateetrist väljutate**. Samuti tuleb sidet vahetada, kui läbipaistva sideme alune muutub niiskeks.

- Eemaldage kateetrilt ettevaatlikult läbipaistev side, marli ja sisselöikega kateetripadjand.

2. Vaadake väljumiskoha ja seda ümbritsevat nahka. Kui märkate väljumiskohas punetust, turset või immitsust, lõpetage sidumisprotseduur ja võtke ühendust patsiendi arstiga.

- Valmistage ette puhas töökoht.
- Peske ja kuivatage käed hoolikalt.
- Pange puhastele kättele kinddad, hoides neid randmepoolsest otsast.
- Avage steriilne lina ja laotage puhastatud tööpinnaale laialt.
- Puhastage kateetri väljumiskoha ümber olev nahk alkoholilapiga.
- MÄRKUS.** Enne sidumise lõpetamist veenduge, et väljumiskohat ja nahk selle ümber on kuivad.
- Asetage kateetri ümber olevale nahale sisselöikega haavatamponni või vahtmaterjalist padjand.
- Kerige kateetri padjandi peale. Asetage marli kokkukeritud kateetritele.
- Hoidke marlit, kateetrit ja sisselöikega haavatamponni või vahtmaterjalist padjandit ühe käega paigal.
- Asetage läbipaistev plaaster kateetrile ja marlige. Veenduge, et läbipaistev plaaster kleebub marli ümber nahale. Siluge plaastri servad.

SÜMBOL	TÄHENDUS
	Köhlblikkusaeg: AAAA-KK-PP
	Partii number
	Katalooginumber
	Mitte resteriliseerida
	Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud, ja lugege kasutusjuhendit.
	Ühekordseks kasutamiseks
	Ettevaatust!
	Steriliseeritud etüleenoksiidiga
	Ettevaatust! USA föderaalseadus lubab seda seadet müüa ainult arstil või arsti korraldusel.
	Toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalidega, sh diisoononüültalaadiga (DINP), mis võib California osariigi andmetel pöhjustada vähki ja sünnidefekte või kahjustada paljunemisvoimet. Täpsemalt teavet lugege aadressilt www.P65Warnings.ca.gov.
	Meditsiiniline seade
	Kordumatu identifitseerimiskood
	Ühekordne steriilne kaitsesüsteem
	Vt kasutusjuhendit Elektroonilise koopia saamise skannige QR-kood või minge aadressile www.merit.com/ifu ja sisestage kasutusjuhendi ID. Trükitud koopia saamiseks helistage USA või EL-i klienditeenindusse
	Volitatud esindaja Euroopa Liidus
	Tootja

## Komplet za prevezo

### NAVODILA ZA UPORABO

#### OPIS IZDELKA

Komplet za prevezo Aspira® vsebuje vse potrebne pripomočke za prevezo drenažnega katetra Aspira.

#### INDIKACIJE ZA UPORABO

Komplet za prevezo Aspira je namenjen prevezovanju katetra in izhodnega mesta.

#### KONTRAINDIKACIJE

Ni znanih kontraindikacij, če se uporablja s sklopom drenažnega ventila Aspira.

#### OPOZORILA

- Za uporabo pri samo enem pacientu. Pripomočka ni dovoljeno uporabiti večkrat, ponovno obdelati ali ponovno sterilizirati. Ponovna uporaba, ponovna obdelava ali ponovna sterilizacija lahko okrnijo strukturno celovitost pripomočka in/ali povzročijo okvaro pripomočka, kar lahko povzroči poškodbo, bolezen ali smrt pacienta. Ponovna uporaba, ponovna obdelava ali ponovna sterilizacija lahko predstavljajo tudi tveganje za kontaminacijo pripomočka in/ali povzročijo okužbo ali navzkrižno okužbo pacienta, med drugimi prenos natežljivih bolezni z enega pacienta na drugega. Kontaminacija pripomočka lahko povzroči poškodbo, bolezen ali smrt pacienta.
- Pri nameščanju ali odstranjevanju preveze bodite previdni, da ne premaknete položaja katetra.

#### PREVIDNOSTNI UKREPI

- R ONLY** Pozor – zvezna zakonodaja ZDA dovoljuje prodajo tega pripomočka samo zdravnikom ali na zdravniški recept.
- Ko obvezujete kateter, upoštevajte postopek čiste tehnike.
- Komplet preglejte in se prepričajte, da so pristne vse komponente.
- Pacientu je treba naročiti, da mora v naslednjih primerih poklicati zdravnika:
  - Če dobi povisano telesno temperaturo (nad 100,5 °F (38 °C)), opazi rdečino, oteklico, izcedek ali občutli bolečino na izhodnem mestu. Ti znaki lahko kažejo na okužbo, ki jo bo morda potreбno zdraviti.

#### MOŽNI ZAPLETI

- Nenameren premik, zlom ali izpad katetra
- Okužba
- Draženje ali okužba kože

#### NAVODILA ZA PREVEZOVANJE

**OPOMBA:** Pred začetkom postopka preberite razdelke "Kontraindikacije", "Opozorila", "Previdnostni ukrepi" in "Možni zapleti" v teh navodilih za uporabo.

#### 1. MOŽNOST PREVEZE

Če je pacientov zdravnik priporočil to možnost preveze, boste morali prevezo okrog katetra zamenjati vsaj **enkrat na teden**. Prevezo je treba zamenjati tudi, če se površina pod prozorno prevezo navlaži.

- S katetra previdno odstranite prozorno prevezo, gazo in blazinico z zarezo za kateter.
- Oglejte si izhodnega mesta in kožo okoli njega. Če na izhodnem mestu opazite rdečino, oteklico ali izcedek, dokončajte postopek prevezovanja in pokličite pacientovega zdravnika.
- Pripravite čisto delovno površino.
- Temeljito si umijte in osušite roke.
- Na čiste roke si nadene rokavice tako, da jih držite samo pri odprtini.
- Odprite sterilizacijski ovoj in vsebino razporedite na očiščeno delovno površino.
- Očistite kožo okoli izhodnega mesta katetra z alkoholno blazinico.
- OPOMBA:** Pred dokončanjem preveze se prepričajte, da sta izhodno mesto in koža okoli njega suha.
- Na kožo okoli katetra namestite gazo z zarezo ali penasto blazinico.
- Kateter namestite naravnost navzdol proti pasu pacienta.
- Kateter prekrjite z gazo.
- Z eno roko primite gazo, kateter in gazo z zarezo ali penasto blazinico.
- Kateter in gazo prekrjite s prozorno prevezo. Poskrbite, da se prozorna preveza zapelei na kožo okoli gaze. Zgladite robove preveze.
- Izbirno:** Kateter zapelete na kožo na mestu, ki je za pacienta najbolj ugodno.

#### 2. MOŽNOST PREVEZE

Če je pacientov zdravnik priporočil to možnost preveze, boste morali prevezo okrog katetra zamenjati **pri vsakem odvajanju** tekočine iz katetra. Prevezo je treba zamenjati tudi, če se površina pod prozorno prevezo navlaži.

- S katetra previdno odstranite prozorno prevezo, gazo in blazinico z zarezo za kateter.

- Oglejte si izhodnega mesta in kožo okoli njega. Če na izhodnem mestu opazite rdečino, oteklico ali izcedek, dokončajte postopek prevezovanja in pokličite pacientovega zdravnika.
- Pripravite čisto delovno površino.
- Temeljito si umijte in osušite roke.
- Na čiste roke si nadene rokavice tako, da jih držite samo pri odprtini.
- Odprite sterilizacijski ovoj in vsebino razporedite na očiščeno delovno površino.
- Očistite kožo okoli izhodnega mesta katetra z alkoholno blazinico.
- OPOMBA:** Pred dokončanjem preveze se prepričajte, da sta izhodno mesto in koža okoli njega suha.
- Na kožo okoli katetra namestite gazo z zarezo ali penasto blazinico.
- Kateter navljujte nad blazinico. Naviti kateter prekrjite z gazo.
- Z eno roko primite gazo, kateter in gazo z zarezo ali penasto blazinico.
- Kateter in gazo prekrjite s prozorno prevezo. Poskrbite, da se prozorna preveza zapelei na kožo okoli gaze. Zgladite robove preveze.

SIMBOL	RAZLAGA
	Uporabiti do: LLLL-MM-DD
	Številka serije
	Kataloška številka
	Ne sterilizirajte ponovno.
	Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana. Glejte navodila za uporabo.
	Za enkratno uporabo
	Pozor
	Steriliziran z etilenoksidom.
	Pozor: zvezna zakonodaja ZDA dovoljuje prodajo tega pripomočka samo zdravnikom ali na zdravniški recept.
	Ob uporabi tega izdelka ste lahko izpostavljeni različnim kemikalijam, vključno z dizonil ftalatom (DINP), za katerega je v zvezni državi Kaliforniji znano, da povzroča raka in prijenovalne okvare ali ima druge škodljive učinke na sposobnost razmnoževanja. Za več informacij obiščite spletno stran www.P65Warnings.ca.gov.
	Medicinski pripomoček
	Edinstvena oznaka pripomočka
	Enojna sterilna pregrada
	Glejte navodila za uporabo. Za elektronski izvod optično preberite kodo QR ali obiščite spletno stran www.merit.com/ifu ter vnesite identifikacijsko številko navodil za uporabo. Za natisknjen izvod pokličite službo za pomoč strankam v ZDA ali EU.
	Pooblaženi predstavnik v Evropski skupnosti
	Proizvajalec





CE 2797  
[www.merit.com](http://www.merit.com)



**Manufacturer:**  
Merit Medical Systems, Inc.  
1600 West Merit Parkway,  
South Jordan, Utah 84095 U.S.A.  
1-801-253-1600  
U.S.A Customer Service 1-800-356-3748

EC REP

**Authorized Representative:**  
Merit Medical Ireland Ltd,  
Parkmore Business Park West,  
Galway, Ireland  
EU Customer Service +31 43 358 82 22